

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, lokakuun 5 - Wed. Oct. 5, 1988

FINNISH AMERICAN WEEKLY

84 vuosikerta LXXXIV No. 39 45 cents

Rauhan Nobel YK:n rauhanturvajoukoille

NEW YORK, NY - Yhdystyneiden Kansakuntien rauhanturvajoukot ovat voittaneet Nobelin vuoden 1988 rauhanpalkinnon.

Nobel -komitean puheenjohtaja Egil Aarvik sanoi YK:n rauhanturvajoukkojen "tehneen tärkeää työtä rauhan edistämiseksi eri puolilla maailmaa vaikeissa olosuhteissa".

YK:n pääsihteeri Javier Perez de Cuellar sanoi pitävänsä palkintoa kiitoksena ja tunnustuksena kaikille niille, jotka ovat työskennelleet järjestön parissa, erityisesti vaikeissa olosuhteissa toimiville rauhanturvajoukoille.

Vuodesta 1948 lähtien noin

500,000 YK:n virkailijaa 58 eri maasta on osallistunut rauhanturvajoukkoihin. Vuosikymmenten kuluessa 733 on menettänyt henkensä.

Viimekuukausien aikaiset huhut viittasivat siihen, että presidentti Reagan ja Neuvostoliiton puoluesihteerin Mihail Gorbatsšov saivat jakaa Nobelin tämänvuotisen rauhanpalkinnon keskimatkan ydinohjuksien kieltoa koskevan sopimuksensa johdosta.

Aarvik sanoi suurvaltajohtajien olleen johtaneita kandidaatteja, mutta sanoi YK:n rauhanturvajoukkojen voittaneen.

Kysyttäessä, vaikuttivatko

Yhdysvaltain marraskuiset presidentinvaalit mitenkään Nobel -komitean päätökseen, Aarvik vastasi myönteisesti. Hän sanoi komitean ottaneen kaikenlaiset seikat huomioon valintaprosessin aikana.

Reagan sanoi, ettei hän ole pettynyt valinnan suhteen. Hän sanoi YK:n rauhanturvajoukkojen ansainneen palkinnon.

Ulkoministeriön edustaja Phyllis Oakley sanoi palkinnon "symbolisoivan uutta toivoamme, että rauhanomaiset ratkaisut ovat mahdollisia Yhdystyneiden Kansakuntien kautta."

Suomi tyytyväinen Nobelin valintaan

Esittäessään Suomen onnittelut YK:n pääsihteerille ulkoasiainministeri Sorsa lausui Suomen hallituksen suurella tyytyväisyydellä vastaanottaneen tiedon siitä, että Nobelin vuoden 1988 rauhanpalkinto on myönnetty YK:n rauhanturvajoukoille.

YK:n rauhanturvatoiminta on jo vuosikymmenien ajan muodostanut yhden YK:n onnistuneimmista toimintamuodoista. Rauhanturvatoiminnan avulla YK on eri kriisialueilla voinut myötävaikuttaa vihollisuuksien lopettamiseen, ylläpitää aselepoa ja luoda edellytyksiä rauhanomaisten suhteiden palauttamiselle.

Erityisesti kuluvana vuonna YK:n rauhanturvatoiminta on osoittanut käyttökelpoisuutensa. Siitä on tullut korvaa-

maton osa YK:n työtä.

Rauhanpalkinto on samalla kunnianosoitus niille sadoille tuhansille rauhanturvajoukoille, jotka henkilökohtaisella panoksellaan ovat konkreettisesti edistäneet rauhanturvatyötä maailman eri kriisialueilla.

Suomi on osallistunut rauhanturvatyöhön YK:ssa vuodesta 1956 lähtien. Rauhanturvatoiminta on edelleen yksi Suomen YK-politiikan keskeisistä toimintamuodoista. Tällä hetkellä suomalaisia turvaajia on mukana YK:n kaikissa operaatioissa.

Suomen lukumääräinen osuus rauhanturvahenkilöstöstä on tällä hetkellä jäsenmaiden suurin. Yhteensä n. 23,600 suomalaista on tähän mennessä palvellut rauhanturvatehtävissä.

Suomen hallitus uskoo, että Nobelin rauhanpalkinnon

myöntäminen YK:n rauhanturvajoukoille tuleeelleenkin jatkuu sivulla 4

Reagan allekirjoitti 13 lakiasetusta

WASHINGTON - Presidentti Reagan allekirjoitti viime viikon lauantaina vuoden 1989 viimeisimmät 13 rahankäyttöä koskevat lakiasetukset.

Lainlaatijat saivat lakiesitykset valmiiksi vain minuutteja ennen uuden verovuoden alkamista.

Tämä oli ensimmäinen kerta sitten vuoden 1976 kun sekä edustajainhuone että senaatti, kumpikin demokraattien kontrolloima, läpäisivät omat lakiesityksensä ajallaan.

Vallanvaihtoa N-liitossa

Gorbatshoville lisää valtaa

MOSKOVA, N-liitto - "Todellinen poliittinen voitto." Näin kuvasi eräs korkea-asteinen kommunistipuolueen virkailija Kremlin äskettäisiä vallanvaihtoa koskevia toimenpiteitä.

Taitavasti kaavailtujen toimitusten seurauksena neljä Politburon jäsentä syrjäytettiin, toiseksi korkeimmassa asemassa olevan konservatiivisen Jegor Ligachovin vaikutusvaltaa vähennettiin tuntuvasti ja puoluejohtaja Mihail Gorbatsšov nimitettiin presidentiksi. Samalla päätettiin lisätä presidentin nykyistä valtaa.

Äänestyksen seurauksena Andrei Gromyko joutui jättämään presidentin viran, mikä tähän asti on ollut lähinnä kunniallinen ja seremonialli-

nen asema. Reformien seurauksena presidentin asema tulee muuttumaan melkoisesti.

Kommunistisen puolueen keskuskomitean äkkinäinen koollekutsuminen synnytti kiivasta keskustelua ja huhuja jopa siitä, että itse Gorbatsšov'n asema oli kriittinen.

Tyytymättömyyden merkit olivat ilmeiset ja lukuisat ja Gorbatsšov itsekin oli sanonut *perestroikan* - taloudellisen uudistuspolitiikkansa - edenneen liian hitaassa tahdissa.

Viime päivien toimenpiteet poistivat useat näistä kriitikoista. Konservatiivit eivät uskoneet uudistuspolitiikkaan, ja kannustivat Gorbatsšov'ia vain tämän korkean aseman johdosta.

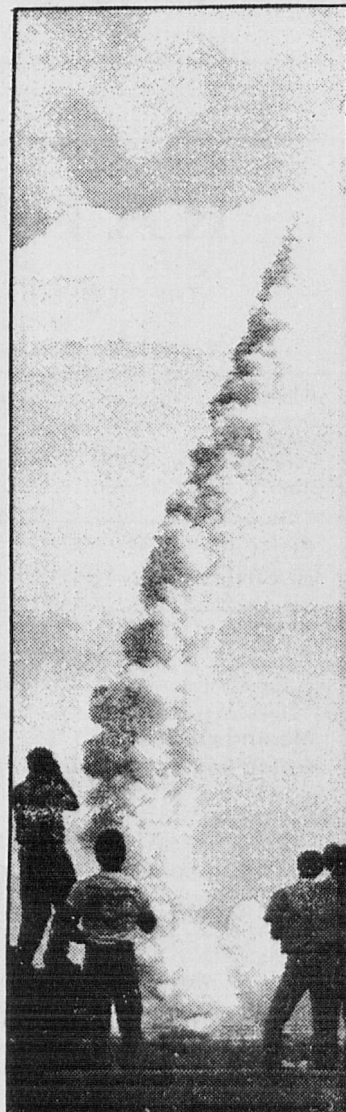
Avaruuslento onnistui

EDWARDS AIR FORCE BASE, CA - Avaruussukkula Discoveryn palasi maanantaiaamuna maankamaralle neljäpäiväiseltä lennoltaan, mitä voidaan pitää kaikin puolin onnistuneena Challengerin tragedian jälkeisenä paluuna avaruuteen.

Komentaja Fredrick H. Hauck ohjasi 79-tonnisen avaruussukkulan maankamaralle, päättään siten 1.68 miljoonan mailin lentomatkan, minkä tarkka kesto-aika oli neljä päivää ja yksi tunti.

Tämä oli Yhdysvaltain ensimmäinen avaruuslento 32:teen vuoteen.

Lennonkontrolloijien mukaan lentoa voidaan pitää yhtenä onnistuneimmista, sillä lähes kaikki suunnitellut tutkimukset etenivät toivotulla tavalla.



Vrrroooooooooooooommm ...

This week in

THE FINNISH-AMERICAN

RAIVA AJA

pages 8-10

- Book exhibit at Fitchburg (Mass.) Public Library
- Friendship year concert to feature Finnish & Swedish music
- FinnFest USA '89 Seattle
- Newspaper microfilming project report

Sisäsivuilla:

- Urheilukalastusasiaa sivu 2
- Suomelle neljä mitalia Soulessa sivu 4
- Floridan kuulumisia sivu 6
- Fitchburgin ympäristö sivut 12 & 13
- Suomesta ja suomalaisista sivut 14 & 15

Nobelin kiitos YK:lle

Nobel -lautakunta on jo viidennen kerran myöntänyt rauhanpalkintonsa Yhdistyneiden Kansakuntien alaiselle ryhmälle. Tällä kertaa vastaanottajana saa olla YK:n rauhanturvajoukot.

Valinta tuntuu oikealta.

Rauhan Nobelia oli ehdotettu myös presidentti Reagnille ja Neuvostoliiton puoluejohtaja Mihail Gorbasthoville. Syynä lienee se, että he ovat solmineet keskimatkan ydinohjuksen kieltoa koskevan sopimuksen.

Nobel -lautakunta toimi oikein päättyessään rauhanturvajoukkoihin suurvaltojen päämiesten sijasta. Suurimpana syynä ovat maamme marraskuiset presidentin vaalit. Lautakunnan valinta olisi saattanut valita tulevan presidenttimme.

YK:n 11,000 -päiset rauhanturvajoukot tekevät arvokasta työtä maailmalla. Suurimmat joukot ovat Kyproksella, Libanonissa ja Golanin kukkulla.

Tavallaan rauhanturvajoukkojen Nobelia voidaan pitää kunnianosoituksena ja kiitoksena YK:n pääsihteerin Javier Peres de Cuellarin toimille.

YK:n rauhanturvajoukot ovat joutuneet toimimaan vajavaisilla määrärahoilla jo jonkin aikaa, koska kaikki jäsenmaat eivät ole suostuneet maksamaan omaa osuuttaan. Ehkäpä Nobel -lautakunnan valinta saa muutoksen aikaan. Niin valitettavasti kuin se onkin, elämme maailmassa, missä rauhakaan ei ole mahdollista ilman biljoonien dollarien määrärahoja.

RAIVAAJA

(THE PIONEER) - Established 1905
(UPS 454-580)
Second class postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the first week in August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Postmaster: Send address change to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY
Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 am to 4 pm

TELEPHONE (508) 343-3822

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$20.00; 6 mo. - \$13.00; 3 mo. - \$9.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$24.00; 6 mo. - \$17.00

Advertising rates available upon request

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge that part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within one week of Publication. Credit is made only for the first insertion.

IGFA - urheilukalastuksen maailmanjärjestö

Kalastuspiireissä kuuluu usein käytettävään kirjainyhdistelmään IGFA. Se on lyhennys sanoista International Game Fish Association, eli kansainvälinen urheilukalastusyhdistys.

Tässä tiivistetty tietopaketti kalamiehille järjestöstä.

IGFA laatii urheilukalastukseen eettisiä ja teknisiä sääntöjä sekä ylläpitää urheilukalastusvälinein saatujen kalojen maailmanennätysrekisteriä ja vuosittaista kalastuskilpailua. Samoin järjestö ylläpitää kalastusalan tutkimuslaitoksia, kirjastoa, filmi- ja videoarkistoa, erilaisia kokoelmia ja julkaisutoimintaa.

IGFA perustettiin toukokuussa 1939 Yhdysvaltain luonnonhistoriallisessa museossa pidetyssä kokouksessa. Järjestön palveluksessa on työskennellyt monia kuuluisia henkilöitä, mm. kirjailija Ernest Hemingway oli varapuheenjohtajana vuodesta 1940 kuolemaansa saakka 1962.

IGFA:n toimitilat sijaitsevat tätä nykyä Fort Lauderdale'ssa Floridassa. Järjestön toimitusjohtajana toimii Elwood K. Harry.

Suuret kalat ennätyskirjaan

IGFA tunnetaan kalamiesten keskuudessa erikoisesti ennätyskalarekisteristään. Jokaisen kalamiehen, joka haluaa ilmoittaa suurkalansa IGFA:lle tulee tehdä ilmoitus kaksisivuiselle englanninkieliselle kaavakkeelle ja lähettää se vaadittuine liitteineen Floridan pääkonttoriin.

Ilmoitus tulee lähettää kolmen kuukauden kuluessa kalan saannista. Ja jotta saisi kalansa hyväksytyksi rekisteriin, tulee kalamiehen noudattaa tarkasti IGFA:n kalastussääntöjä.

Periaatteessa säännöissä on, että kala on saatava puh-

Nimipäivät



Syyskuun 30 p., Sorja
Lokakuun 1 p., Rauno
Lokakuun 2 p., Valio
Lokakuun 3 p., Raimo
Lokakuun 4 p., Salla, Saija
Lokakuun 5 p., Inkeri, Inka
Lokakuun 6 p., Roine



IGFA:n presidentti Elwood K. Harry (oikealla) ja kirjoittaja tapasivat Floridassa kesäkuussa 1987.

taasti urheilullisin keinoin. Niinpä esimerkiksi vieheissä olevien koukkujen määrää on tietyissä tapauksissa rajoitettu.

IGFA:n laatima kalastus käsittää toistakymmentä sivua pientä tekstiä, joka on syytä lukea erittäin tarkkaan, jos mieltä ME-kalan viralliseksi saajaksi. Ilmoituksen mukana täytyy lähettää mm. näyte käytetystä siimasta ja joissakin tapauksissa myös viehe, jota ei saa irrottaa siimasta! Lisäksi vaaditaan valokuvia kalasta, käytetyistä välineistä jne.

Luotettavat ennätykset

IGFA:n säännöt on tehneet mahdolliseksi "väärien meto-

dein" saatujen kalojen hyväksytyksi tulemisen. Järjestön edustajat kaikkialla maailmassa seuraavat sääntöjen noudattamista esimerkiksi kalastuskilpailuissa ja tarvittaessa tarkistavat yksittäisiäkin tapauksia.

Kun puhutaan ennätyskalasta, kriteerinä on tietysti paino. Kala on siis punnittava ehdottoman luotettavalla vaalalla, jolle silloin löytyy tukku vaatimuksia.

Kun ilmoituskaavake sitten on saatu täytettyä kaikkine mahdollisine tietoineen tarvitaan vielä todistus kalalajista. Todistajaksi kelpaa vain alan koulutuksen saanut henkilö. Vielä pitäisi ilmoituskaavake todistuttaa oikeaksi joko

jatkuu seuraavalla sivulla

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1988: Yhteensä: \$4,101.48

Niilo Hydenin muistolle

Signe Hellawell
Ernest ja Irja Järvi
Rachael Similä
Aune Ojalehto
Eino ja Huldah Nelson
Walter ja Anna Wanhatalo
Lillian Pyrrö
Saimi Korsman
Hilda Torppa
Toini Grandell
Ahti ja Aune Jaakkola

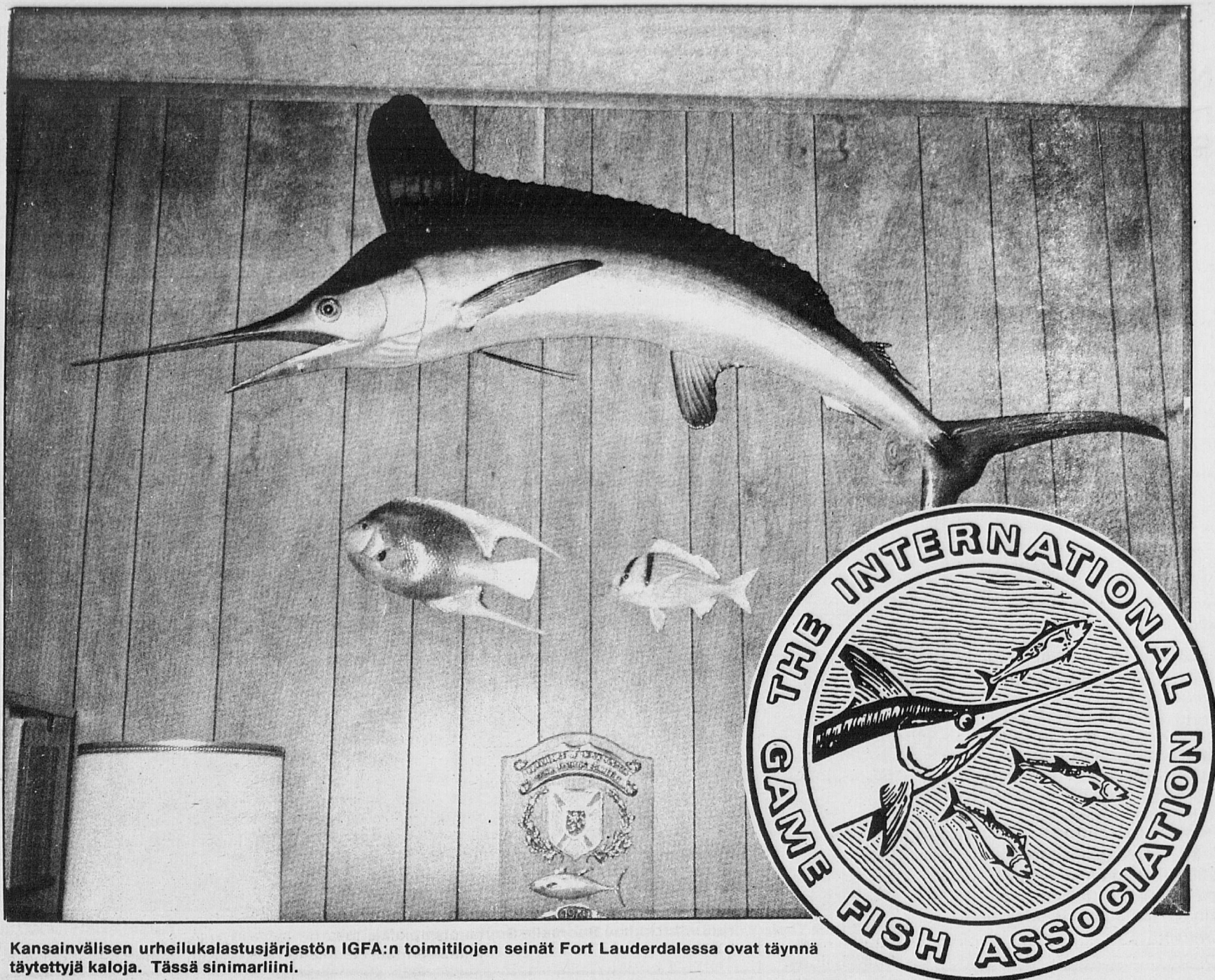
Catherine Williams
Helen Mark Ketola
Catherine McGuire
Laura Poikonen
Arno ja Ellen Hangas
Veijo ja Elma Epäilys
Edward Helander
Fanny Helander
Stella Linna
Roy ja Raija Helander

Maynard, MA Yhteensä \$42.00

Sylvia Filpun muistolle

Ellen ja Arno Hangas, Lunenburg, MA \$5.00

Kiitos lahjoittajille!



Kansainvälisen urheilukalastusjärjestön IGFA:n toimitilojen seinät Fort Lauderdale'ssa ovat täynnä täytettyjä kaloja. Tässä sinimarliini.

IGFA ...

jatkoa edelliseltä sivulta

IGFA:n edustajalle tai julkisella notaarilla.

Isojen kalojen isot ennätykset

Urheilukalastajat ovat jah-

danneet aina isoja kaloja ja siksi maailmanennätyskalat ovat komeita vonkaleita.

Kulloinkin voimassa olevat

ennätykset löytyvät IGFA:n vuosikirjasta, joka ilmestyy aina elokuussa. Ennätyskalatilannetta seurataan myös

IGFA:n jäsenlehdessä. Jäsenet saavat sekä lehden että vuosikirjan veloituksetta.

Kimmo Hakolan kvartetti

Nuoreen säveltäjäpolveen kuuluu **Kimmo Hakola**, jonka jousikvartetto on hyväksytty mukaan ohjelmaan, kun Kansainvälinen nykymusiikkiseura ISCM pitää vuosittaisen World Music Days -tapahtuman. Isäntäkaupunki on tällä kertaa Hongkong.

Kimmo Hakola täytti kesällä 30 vuotta. Hän on Einojuhani Rautavaaran ja Eero Hämeenniemen oppilas.

Hänen jousikvartettonsa voitti viime vuonna Unescon nuorten säveltäjien rostrumin, saman jossa Lindbergin Kraft kunnostautui vuotta aiemmin, ja sävellys kuultiin viime vuoden Edinburgin Juhlaviikoilla ja se sai erittäin myönteisen vastaanoton paikallisissa ja myös Lontoon lehdissä.

ISCM:n World Music Daysin ohjelmaan valitaan sävellykset 400 partituurin joukosta.

Suomi on päässyt viimeisten kymmenen vuoden aikana hyvin mukaan, näin on käynyt lähinnä nuoren säveltäjäpolven ansiosta. ISCM:n suomalainen jäsen on Suomen säveltäjät -yhdistys.

YK:n parantuneita toimintatiedellistyksiä ja keinoja järjestön toimintakyvyn tehostamiseksi käsittelee Suomen ulkoasiainministeri Kalevi Sorsa käyttäessään 26.9. Suomen puheenvuoron YK:n 43. yleiskokouksen yleiskeskustelussa.

Sorsa katsoi järjestön arvovallan nousseen huomattavasti viime aikoina erityisesti alueellisten kriisien ratkaisupyrkimyksissä saavutettujen edistysaskeleiden tuloksena.

Kun maailmanjärjestön kykyä on aiemmin epäilty, on tämä kehitys Suomen kannalta erittäin tervetullut, Sorsa to-

tesi. Suomi on vaikeinakin aikoina luottanut kansainvälisen yhteistyön voimaan ja tukenut YK:ta sen työssä.

Myönteinen kehitys on Sorsan mukaan leimannut myös suurvaltojen välisiä suhteita.

Tämä on johtanut sodan vaaran ja sotilaallisen vastakkainasettelun vähenemiseen Euroopassa.

YK:n rauhanturvatyön kehittäminen on Sorsan mukaan lähiaikojen keskeisiä haasteita. Suomelle yhtenä suurimmista joukkoja luovuttavista maista tämä on erityisen tärkeää.

Rauhanturvaamisen sekä poliittisia että taloudellisia perusteita tulisi tarkastella kokonaisvaltaisesti juuri nyt, kun YK:n talousvaikeudet uhkaavat uusien operaatioiden aloittamista.

Ulkoasiainministeri Kalevi Sorsa puhui YK:n yleiskokouksessa



Kalevi Sorsa

Tässä yhteydessä tulisi Sorsan mukaan käsitellä myös rauhanturvatoiminnan ra-

hoittamiseen tarkoitetun varannon tarvetta.

Sorsa ilmoitti puheessaan Suomen olevan myös valmis osallistumaan yhdessä muiden maiden kanssa YK:n maksuvalmiuden turvaamiseen, jos YK lähitulevaisuudessa joutuu suoriutumaan ennalta arvaamattomista lisäkuluista erityisesti uusien mahdollisten rauhanturvatoimien vuoksi.

Sorsa toivoi lopuksi, että alkava yleiskokous osoittaisi maailmanyhteisön olevan valmis rauhanomaisen yhteistyön ja vuoropuhelun kehittämiseen. Sen tulisi myös osoittaa, että YK:n jäsenmaat haluavat vahvan maailmanjärjestön, ja ovat valmiita ottamaan siitä vastuun. Suomi on omasta puolestaan tähän valmis.

Neljä mitalia Soulista

Suomi saalisti neljä mitalia Soulin olympialaisista. Mukaan mahtuu yksi kulta, yksi hopea ja kaksi pronssia.

Suomalaisen lempilaji keihäänheitto on ollut suurimman ilon aihe, sillä Lapuan Virkiän **Tapio Korjus** voitti keihässä kultaa tuloksella 84,28.

Toiseksi tuli Tšekkoslovakiassa **Jan Zelezny** ja pronssia sai viime vuoden maailmanmestari **Seppo Rätty**.

Hopeaa Suomelle on tuonut painija **Harri Koskela** alle 90 kilon sarjassa ja toisen pronssi painija **Tapio Sipilä** alle 68 kilon sarjassa.

Iloisten hetkien lomaan on mahtunut myös katkeria pettymyksen tuokioita. Soutaja Pertti Karppinen ei päässyt yksikkösoudussa finaaliin vaan jäi seitsemänneksi, eikä näin pystynyt uusimaan Montrealin, Moskovan ja Los Angelesin kultamitaleja.

Myös keihäänheittäjä Tiina Lillakilta odotettiin paljon, jopa mitalia, mutta Tiina ei selvinnyt valitettavasti edes finaaliin.



Keihäänheittäjä Tapio Korjus voitti kultaa Suomelle Soulin olympialaisissa.

SUOMI ... jatkoa etusivulta

korostamaan YK:n rauhan edistämiseen ja rauhanturvamiseen liittyvän työn merkitystä.

Tämän asianmukainen järjestäminen on näkemyksemme mukaan alkaneen yleiskokouksen vaativa tehtävä. Suomen hallitus tulee jatkossakin sekä joukkoja että tarkkailijoita luovuttamalla että poliittisesti tukemaan YK:ta tässä keskeisessä tehtävässä.

Sillanpään syntymästä 100 vuotta

Suomen Nobel-kirjailijan F. E. Sillanpään syntymästä tuli 16.9. 1988 kuluneeksi 100 vuotta.

Juhlan kunniaksi kirjailija sai oman nimikkopuiston Helsingin Herttoniemeeseen ja oman nimikkokadun Tampereelle vanhan koulutalonsa, Tampereen lyseon eteen.

Lisäksi koulun viereisessä puistossa paljastettiin Sillanpään muistomerkki.

Vienakarjalaisia sukujuuria etsitään

Vuonna 1906 kokoontuivat Amerikkaan muuttaneet kokoukseensa De Kalbiin, Illinoisissa. He pitivät kokouksensa, missä kokosivat varoja Suomeen perustetulle Vienan Karjalaisten Liitolle, jonka takana olivat venäläiset laukku-kauppiaat. Kokouksessa olivat läsnä seuraavat henkilöt:

Andrei, Iv. Keynäs-Kondratjeff, toimi puheenjohtajana.

Vaseli Andreinpoika Keynäs, valittiin yhteyshenkilöksi.

Geo-Georg Feodorinpoika Remsujeff, Aleks Luppovinpoika, Pekka Feodorinpoika, Timo Kaurinpoika, Stefan Ivaninpoika.

Antti Jegorinpoika Rettijeff, Josef Jegorinpoika, Maria Feodorintytär o.s. Remsujeff, Kalle Grigorinpoika.

Timo Grigorinpoika Kondradjeff.

Josef Petrinpoika Peterson ent. Tiilikoff.

Jakob Petrinpoika Lunden, ent. Kenijeff.

Vienan Karjalaisten Liiton toimintaa on Suomessa vuodesta 1917 lähtien jatkanut Karjalan Sivistysseura r.y.

Jos yllä mainittujen sukutietonsa edustajia on vielä elossa pyydämme heitä ilmoittamaan sukutietonsa Suomi-Seuraan osoitteella PL 213, 00171 Helsinki, Finland.

Varoako videokameraa?

Arvostettu lääketieteen julkaisu *New England of Medicine* julkaisi äskettäin mielenkiintoisen uutisen terveestä keski-ikäisestä miehestä, joka yhtäkkiä näki kaiken kahden vasemmalla silmällä. Tätä jatkui monen tunnin ajan.

Kun asiaa tutkittiin osoittautui että potilas oli kuvannut videokameralla pitkään. Kaksoskuvat olivat päällekkäin ja erinomaisen teräviä. Kun hän sulki vasemman silmänsä ja katsoi oikealle, näkö oli moitteeton.

Hoidoksi käytettiin vain aikaa - vaiva katosi itsestään useiden tuntien kuluttua.

Tulkinnan mukaan videokameran käyttö oli ohimenevästi muuttanut vasemman silmän sarveiskalvon muotoa.

Kuvattaessa vasen silmä pidetään tiiviisti suljettuna samalla kun oikea silmä on tähtäimellä. Mitä kirkkaampi sää sitä lujempaa luomet puristetaan yhteen häikäisyn estämiseksi.

Jos tätä jatkuu kovin kauan, herkkärakenteinen silmämuuna alkaa muuttua muotoaan ja sarveiskalvon läpi kulkeva kuva jakautuu taittovirheen vuoksi kahdeksi.

Hoitosuositus: jos on kuvattava kirkkaassa valossa pidempään, kannattaa käyttää leveälieristä hattua, joka suojaa liialta auringonvalolta.

Näöntyykö urheilijan sydän?

Joukko tiedemiehiä seurasi Havaijilla käytyä teräsmieskisa tutkiakseen, onko sydänlihas niin uupumaton kuin on totuttu uksomaan.

Urheilijoista otettiin maalin tulon jälkeen verikokeita ja monia sydäntutkimuksia.

Tutkimus osoitti, että kisan jälkeen sydämen vasemman kammion ja mitraaliläpän toiminta olivat selvästi heikentyneet.

Sydän oli toisin sanoen väsähtänyt kauan kestäneen, todella rankan kisan seurauksena.

Muutokset eivät onneksi ole pysyviä vaan katoavat kahden vuorokauden kuluessa.

Yleensä on ajateltu, että sydänlihas poikkeaa kehon muista lihaksista juuri siinä, ettei se väsy, mutta nyt tutkimukset siis puhuvat toista. Alustavia viitteitä tästä on saatu aikaisemminkin, kun on tutkittu maratoonareiden sydäntä, mutta nyt asia tuntuu varmistuneen.

Onneksi kuitenkin muutokset ovat väliaikaisia, eikä niitä ilmeisesti esiinny muissa kuin äärimmäisen rasittavissa tilanteissa.

FinnFest '88 Video Tape

"350 years of Finnish-American Friendship
A celebration to remember and re-live.
A tape to pass on to the next generation.
You can purchase this tape for \$39.99

Name: _____

Address: _____

Zip _____

Telephone No.: _____

Check or money order (U.S. Dollars) for \$39.99 (incl. postage)

Mail to: FinnFest '88
Video Tape
1752 Dixieline Road
Newark, DE 19702

SUOMEN YSTÄVYYSSSEURAT

- toimivat kansojen välisen yhteistyön edistäjinä

Tuskin missään muualla maailmalla on niin voimakasta ja laajaa ystävyysseuratoimintaa kuin Suomessa. Ystävyysseurat edustavat työssään Suomen ja muiden maiden ystäväsuhteita, kulttuurivaihtoa ja erilaisten olojen tuntemusta. Ulkomaanyhdistyksien kutsuttujen ystävyysseurojen yhteiskunnallinen merkitys on siten huomattava. Kaikkiaan ystävyysseuroja on noin 70.

Järjestäytynyttä kansalais-toimintaa ystävyysseurojen luomiseksi ja ylläpitämiseksi eri maiden kanssa on Suomessa esiintynyt jo monien vuosikymmenien ajan.

Uranurttajina ovat toimineet vuonna 1891 perustettu Cercle Franco - Finlandes ja vuonna 1925 perustettu Societa Dante Alighieri -yhdistykset, jotka aikaansaivat monia uusia kulttuuriyhteyksiä Eurooppaan.

Vanhimpiin seuroihin kuuluvat myös Suomi - Puola Yhdistysten Liitto (1928) ja Suomalais - Japanilainen Yhdistys (1925). Jäsenkunniltaan laajimmiksi ovat vuosien mittaan kasvaneet 1940-luvulla perustetut Suomi - Amerikka Yhdistysten Liitto (60,000) ja Suomi - Neuvostoliitto Seura (108,000). Näillä, kuten monella muullakin seuralla, on useita paikallisyhdistyksiä ja myös erilaisia yhteisöjä.

Viime vuosikymmenien kuluessa ystävyysseurojen määrä on tasaiseen tahtiin kasvanut ja ystävyysseurojen ulottuvuus nykyisin jo jokaiseen maanosaan.

Tämä kehitys on luonnollinen seuraus Suomen kansainvälisten yhteyksien, kulttuurivaihtotoiminnan sekä myös kaupan ja teollisuuden yhteistyön lisääntymisestä muiden maiden kanssa.

Etenkin matkailu ja ulkosuomalaiset eri maissa ovat saaneet aikaan paljonkin molempien puolista ja vastavuoroista ystävyystoimintaa.

Ystävyysseurat hoitavat nykyisin yhä erilaisempia asioita

etenkin niihin maihin liittyen, joiden kanssa Suomella on kulttuurisopimus tai vastaava muu järjestely. Ne osallistuvat myös erilaisten ohjelmien toteuttamiseen, maasta riippuen yhdistyksellä voi olla myös omia kehitysyhteistyöprojekteja.

Yhteistä kaikille on kuitenkin, että ne järjestävät kokouksia, filmi-, taide- ja esitelmätilaisuuksia sekä myös muita tilaisuuksia, joissa on usein mukana asianomaisen ystävyysmaahan edustajia.

Seurat toimivat yhteydessä eri viranomaisiin, etenkin opetusministeriöön ja ulkoasiainministeriöön ja niillä on myös erittäin hyvät kontaktit suurlähetystöihin.

Vuosien mittaan aktiivinen toiminta luo asianomaiseen ystävyysmaahan tietyn toimintaympäristön, jonka kanavia hyväksi käyttäen kaukaisetkin etäisyydet lyhenevät.

Parhaimmillaan kansainvälisyyden luominen onkin myönteisiä asioita tuottavaa vuorovaikutusta, siihen liittyvissä sanoissa ja teoissa tapahtuvaa ihmisten kohtaamista.

Kooltaan ja rakenteeltaan ystävyysseurat ovat hyvin erilaisia. Omia toimintaloja tai palkattua työvoimaa on vain joillakin suurimmilla seuroilla. Näistä tekijöistä riippumatta toiminta voi olla varsin vilkasta ja tuloksiltaan korkealaatuista.

Aktiivinen toiminta on tekijälleen hyvin antoisaa. Se tuottaa paitsi hyödyllisiä tietoja, ja mikä parasta, myös uusia näkökulmia kansainväliseen yhteistyöhön myös muiden maiden kanssa. Tällaisia lähtökohtiahan tarvitaan nykyisin miltei joka ammatissa ja yhteistyöhön liittyviä asioita joutuu yhä useampi hoitamaan.

Suomessa toimivista yhdistyksistä lähes 60 on liittynyt 10

vuotta sitten perustettuun Ulkomaanyhdistysten Yhteistyöjärjestöön (UYYJ).

Järjestön tehtävänä on edistää jäsenyhdistystensä toimintaedellytyksiä ja ylläpitää suhteita niihin yhteisöihin, jotka toimivat maailman eri kansojen ymmärtämysten ja yhteistyön hyväksi. Se on toimeenpannut jäsenyhdistyksiensä yhteiseiintymisiä erilaisissa näyttelyissä ja muissa tilaisuuksissa.

Vuonna 1985 Helsingissä oli esillä 'Kansainvälinen Lehdistönäyttely', joka toi esille ETYK-päätösasiakirjan suositukset yhteistyöstä ja tiedottamisesta kulttuurin eri aloilla.

Kuluvan vuoden alussa ys-

tävyysseurat esittäytyivät Kansainvälisillä Matkailumessuilla Helsingissä toiminnastaan yleisölle kertoen.

Ystävyysseurat hallitsevat vieraista kulttuureista monia sellaisia kokonaisuuksia, joiden tietopohjaa pidetään nykyisin jopa hyvän pääoman arvoisena! Kiinnostus muita maita kohtaan tulee 1990-luvulle tultaessa vain kasvamaan.

Voidaan väittää, että tällöin ammattiin tai kieleen liittyvä hyväksyminen ei enää pelkää riittä, jos mielenmennä kotirantaa kauemmaksi hoitamaan Suomelle edullisia ulkomaansuhteita.

Teksti: Salme Jamalainen



MUINAISAIKOJEN LÖYTÖJÄ - Arkeologi Clare McDonough kaivamassa esille esineitä 1700-luvulta peräisin olevalla Old Barracks kaivantapaikalta Trenton, New Jerseyssä. Paikalta on löydetty yli 400 vuotta vanhoja esineitä.

Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter, Inc.

Finlandia Foundation koontuu perjantaina, lokak. 14. p:nä klo 8 illalla Central Presbyterian kirkossa, Park Avenuen ja 64:n kadun kulmassa.

1988-1989 toimintavuosi alkaa ohjelmalla "Meet the Author". Kysymyksessä oleva kirjailija on amerikkansuomalainen **Werner Wiskari**, joka työskenteli New York Times -sanomalehden reporterina ja toimittajana yli 36 vuoden ajan ennen äskettäistä eläkkeelle siirtymistään.

Wiskari tulee puhumaan kirjastaan "Pahan ilman lintu", missä hän kertoo kirjeenvaihtajanpäivistään Skandinaviassa.

Ohjelman lopuksi kahvitarjoilu. Kaikki ovat tervetulleita!
Lee Alperin

Jukka Aromaa kiinnitettiin New Yorkiin

Nuori suomalaistanssija **Jukka Aromaa** on astunut pitkän askeleen kansainvälisellä uralla. Aromaa allekirjoitti keuhkalla sopimuksen New York City Balletin kanssa, jota pidetään yhtenä maailman tärkeistä tanssiryhmistä.

Jukka Aromaa vieraili viime vuoden syyskaudella New York City Balletissa, ja jo silloin oli puhetta vakituisesta kiinnityksestä. Kiinnitys vahvistui kun Jukka vieraili Yhdysvalloissa Suomen Kansallisoopperan kiertueella.

Kiertue käväisi New Yorkin lähikaupungeissa, ja esityksissä oli läsnä myös New Yorkin kriitikoita, jotka olivat erityisen innostuneita Kansallisballetin komeista ja seksikäistä pojista.

Jukka Aromaa on syntynyt 1961. Hän on kuulunut Suomen kansallisballettiin vuodesta 1982.

Aromaa on voittanut kotimaassaan Kuopion balettikilpailun ja kansainvälinen voitto on Lousannesta.

Yhdysvalloissa Jacksonin kilpailuissa hän sijoittui myös hienosti vuonna 1987. Jacksonin kilpailut ovat erittäin arvostetut.

Suomen Pääkonsulinvirasto

Finland House
540 Madison Avenue
New York, N.Y. 10022
Puh. (212)832-6550

Pääkonsulivirasto on yleisölle avoinna passiyms. asioissa maanantaista perjantaihin klo 10-1 välisenä aikana.

Imatra Seura

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232
Puhelin 212-438-9426

Veikko Laiho, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA

SUOMALAINEN PAIKANVÄLITYSTOIMISTO

HILDA KOTILA ja

VIRGINIA KOTILA MUHLBERG

Hyviä paikkoja saatavana
Soittakaa (212) 288-6562
tai kirjoittakaa osoitteella:

FINNISH EMPLOYMENT
AGENCY INC.

206 East 85th St.
New York, N.Y. 10028

DANIELSON OIL CO.

ATLANTIC Polttoöljyä
Recapping

Commerce Ave.
DANIELSON, CT.

THE FINLANDIA FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of
the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. NYC
P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION
New York, N.Y. 10017

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn. Central Village
Tel. 774-3284 Tel. 564-2147

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

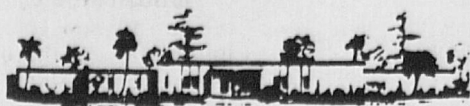
In continuous service to the community since 1849

The Robert H.

Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

Floridan kuulumisia



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-6199

Me täällä etelässä iloitsimme syksyn tulosta, ilmat viilenevät ja vieraita saapuu. Se tuo oman mukavan värin elämänmenoon.

Olemme saaneet uusia asukkaita kotimme. Tervetuloa, toivomme teidän viihtyvän!

Maanantai on se päivä, jota asukkaat nykyään eniten odottavat, sillä silloin meillä on aina Kahvikonsertti. Silloin soitavat meille tunnetut muu-

sikot Leo Jaakkola ja Charles Hedlund.

Tiistaina me teimme retken Kultaisen Iän Kerhoon Turistiklubille ja asukkaamme esiintyivät siellä omaksi ja toisten iloksi. Oli mukava tavata ystäviä jälleen.

Sieltä siirryttiin Ed Haapan johtamaan yhteislaulutilaisuuteen Pokela huoneeseen. Kiitos Haapa säestyksestä myös Turistiklubilla että täällä.

Keskiviikkona Auttavat Kädet ahersivat tuttuun tapaan ja iltapäivällä oli asukkaiden kuukausikokous ja johtokunta kokoontui päättämään tärkeistä ja ajankohtaisista asioista illalla.

Torstaina vietimme Ellen Salon muistojuhlaa ruokailissa. Pastori Eino Salo piti tunnelmallisen tilaisuuden puheen musiikin ja laulujen kera.

Torstai-iltapäivällä Terttu Mäki ja allekirjoittanut kävivät onnittelukäynnillä konsuli David Hinsan luona, viemässä Lepokodin asukkaiden tervehdyksen.

Hartaushetkeä saimme viettää perjantaina Jani Vääräniemen seurassa. Lämmin kiitos taas kaikille kotimme avusta-

jille.

Perjantaina vieraili kodissamme pääkonsuli Antti Lasila New Yorkista ja alueemme kunniakonsuli David Hinsaa.

Lepokodin Ystävien myyjäiset ovat Annan Majassa tämän kuun 15 p:nä kello 8 aamulla. Veripankin auto on silloin pihassa. Tervetuloa luovuttamaan verta. Lepokotiyhdistyksen vuosikokous pidetään lokakuun 29 p:nä kello 1 iltapäivällä Annan Majassa. Ensinnä tarjotaan kahvit ja jaetaan tiliraportti. Hoitoapulaisen paikka auki Lepokodin puolella. Tervetuloa mukaan joukkoomme.

Ottakaa yhteys soittamalla numeroon: 588-4333 ja ky-

symällä Terttu Mäkeä.

Lepokotiterveisin
Elina Kuronen

Ps. Huom!

Kunnollinen töistään huolehtiva huoltomies saa paikan heti. Hakemukset palkkatoivomuksineen Lepokodille.

Huomioikaa tärkeä tiedote!

Lepokotiyhdistyksen ylimääräinen Jäsenkokous pidetään lauantaina, 15 p:nä lokakuuta klo 2 iltapäivällä Annan Majassa. Käsiteltävänä sääntöjen muutokset.

Elina Kuronen

Suomen kallioperä esille tiedepuistoon

Tiedekeskus Heurekan pääsisäänkäynnin edustalle Tikkurilaan rakennetaan parhaillaan kivitarhaa, joka tulee edustamaan suomalaista kallioperää pienoiskoossa. Kolmesta kymmeneen tonnia painavia massiivisia kivenjätkäleitä on raahattu paikalle ympäri maata. Kiviä on paikalla 180 kappaletta, mukana jopa murikka uusimmasta kultakaivoksesta, Kittilän Sattoporasta. Enää puuttuvat vain näytteet Ahvenanmaan kallioperästä.

Lohkareet kivitarhaan ovat tulleet kivialan yrittäjiltä, Geologian tutkimuskeskuksesta, kaivosyhtiöiltä ja eräiltä kunnilta. Kivien keräily ja rautatieasemille toimittaminen on tapahtunut talkootyönä. Kivien kuljetusta ja paikalleen asettamista on valvonut geologi Martti Yrjölä.

Kallioperänäyttelyn ovat suunnitelleet ympäristösuunnittelija Pentti Peurasuo Tiedekeskusäätiöstä, geologi Jouko Parviainen Geologian tutkimuskeskuksesta ja arkkitehti Mikko Heikkinen.

Kun Heureka avaa ovensa vapunaattona 1989, kivet ovat suunnitelluilla paikoillaan maakunnittain. Siellä ovat esimerkiksi Kymen punaiset rapakivet, Kurun harmaa graniitti sekä Lapin värikkäät marmorit.

Ylijohtaja L. K. Kauranne

Geologian tutkimuskeskuksesta pitää tiedekeskus Heurekan edustalle rakennettavaa kivitarhaa ainutlaatuisena maailmassa. Sen tarkoituksena on tehdä tunnetuksi Suomen kallioperää ja sen rikkauksia.

Tiedepuistoon istutettiin rauduskoivun, visäkoivun ja pirkkakoivun taimia, jotka on aikaansaatu mikrolisäysmenetelmällä. Mikrolisäys on uusi, ripeästi yleistynyt biotekninen taimituotantomenetelmä, jota on kehitetty vuodesta 1986 Kemiran, Enso-Gutzeitin ja Hortuksen yhteishankkeena.

Koivun osalta tutkimustyö

on edennyt lähelle käytännön sovellutuksia. Enson taimitarhalla kasvaa jo 100,000 mikrolisätyä koivuntainta. Myynnissä ovat ensimmäiset mikrolisätyt pirkkalankoivun taimet.

Lisätyt taimet ovat ominaisuuksiltaan täsmälleen emokasvin kaltaisia. Teoriassa yhdestä silmasta voidaan tuottaa vuodessa miljoona identtistä tainta. Tiedepuistoon tuodaan tulevaisuudessakin mikrolisäysmenetelmällä kasvatettavia eri puulajien taimia.

Tiedepuisto tulee käsittämään useita biologian alaan liittyviä näyttelyitä. Ensi kevääseen mennessä sinne saadaan Carl von Linnén kasvitieteellisen mukainen kukkainstituutusalue, johon aluksi tulee 88 erilaista kukkivaa kasvilajia.

Myös pohjoisen pallonpuoliskon havupuut ovat nähtävissä tiedepuistossa. Kaikki leveysasteemme havupuusuvut, 18 eri havupuulajia, ovat ennen pitkää edustettuina

puistossa.

Tiedekeskus Heurekan tiedekeskusrakennus valmistuu joulukuun puoleen väliin mennessä, jonka jälkeen aloitetaan näyttelyjen pystyttäminen.

ACE HARDWARE

1212 Lantana Rd.
Lantana, Florida 33460

"We stock sauna heaters"

Puh. 585-0247

Lakeside Chapel

Funeral Directors

131 Lakeside Dr.
Lake Worth, Florida

Puhelin 582-6633

American Finnish Tourist Club

301 Central Blvd.

Lantana, Fla.

Joka sunnuntai ohjelmaita tai konsertti ja tanssia lopuksi Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen järjestämänä. Ilmastoitu haali, hyvä musiikki, iloinen ystävien seura! Torstaina ja sunnuntaina klo 12 haali avoinna pelejä ja seurustelua varten Ravintola avoinna ohjelma- ja tanssi-iltoina. Tarjotaan kahvia voileipiä riisipuuroa hedelmäkeiton kera ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

Kulta- ja kelloseppä MATTI KOMONEN

Kaikki työ taattu
1595 Lucerne Ave. Lake Worth, Fla. 33460
Puh. 585-1084

Kuolleita

Lydia Kukkola

WORCESTER, MA - Lydia D. (Lindfors) Koskela Kukkola, 99, 26 Harvard St., kuoli syysk. 21, 1988. Hän oli vuonna 1970 kuolleen Pentti Kukkolan leski. Hänen ensimmäinen aviomiehensä kuoli 1950.

Hän oli syntynyt Suomessa Alexander ja Alendria (Imburg) Lindforsin tyttärenä ja asui Worcesterissa useita vuosia. Ennen eläkkeelle jäämistä edesmenntty työskenteli kodin-hoitajana.

Kaipaamaan jäi poika Arne W. Koskela, Worcester; kaksi lapsenlasta; kuusi lapsenlasten lasta ja serkkuja.

Nordgren Memorial Chapel, 300 Lincoln St., huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui New Swedish hautausmaahan.

Wilbur E. Lukala

GARDNER, MA - Wilbur E. Lukala, 82, 43 Sawyer St., kuoli syysk. 24, 1988 Providence House hoitokodissa Worcesterissa.

Hän oli syntynyt South Ashburnhamissa Emil ja Sophie Lukalan poikana ja asui siellä useita vuosia ennen kuin muutti Gardneriin 30 vuotta

sitten.

Yli 30 vuoden ajan edesmenntty työskenteli Chairtown Lumber Co:n palveluksessa, jääden eläkkeelle 1966.

Kaipaamaan jäi vaimo Linnea (Johnson) Lukala; kaksi tytärtä, Suzan A. Gabis ja Lois L. Moschan, kumpikin Gardnerissa; veli Eino Lukala, Ashburnham; sisko Ina S. DuVerger Floriassa; kahdeksan lastenlasta ja kahdeksan lastenlasten lasta.

Hautaustoimisto Smith, 69 Vernon St., huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui Wildwood hautausmaahan.

John Tukiainen

ASHBY, MA - John Tukiainen, 84, 606 South C St., Lake Worth, FL, kuoli syysk. 25, 1988 sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt heinäk. 24, 1904 Kaavissa Suomessa Mr. ja Mrs. Simo Tukiaisen poikana ja asui useita vuosia Ashbyssä ennen kuin muutti Floridaan.

Ennen eläkevuosia edesmenntty työskenteli Simonds Saw & Steel Co:n palveluksessa.

Kaipaamaan jäi vaimo Jean

(Pantilla) Tukiainen; poika Richard M. Tukiainen, Ashby; neljä lastenlasta sekä seitsemän lastenlasten lasta.

Boskin hautausmaahan, 85 Blossom St., Fitchburg, huolehti hautauksesta.

Hautaaminen tapahtui Forest Hill hautausmaahan Fitchburgissa.

Tulosvastuuta kirkkoon

Arkkipiispa John Wikström haluaa tulosvastuullista järjestelmää kirkkoon, jolloin kirkon rahoitus olisi nykyistä enemmän kiinni kirkon oman työn onnistumisesta.

Samalla arkkipiispa esitti huolensa siitä, että kirkko ei kestäisi äkkinaista verotusoi-keutensa menetystä. Verotus-

oikeuden menetys olisi arkkipiispan mukaan katastrofi monelle toimintamuodolle.

Wikström sanoi, että seurakunnat eivät voi lepsutella veroautomaattinsa varassa, vaan niiden on etsittävä toimintatapoja, joiden tulokset tuntuvat jäsenistä niin tärkeiltä ja läheisiltä, että ovat valmiit tukemaan niitä vapaaehtoisesti.

Huja tarjolla

Liisa A. Lienes

"... sillä Ihmisen Poika on tullut etsimään ja pelastamaan sitä, mikä kadonnut on". (Lu. 19:10)

Jokin aika sitten lähdin erään ystävän kanssa metsään sienä etsimään. (Olen huomannut, että nämä kanadan-suomalaiset ovat hyvin ahkeria etsimään ruokatarvikkeita luonnon helmasta.) Meillä molemmilla oli iso muovipussi; tarkoitus oli täyttää molemmat. Hyvin pian tämä sienimetsästyksessä harjaantunut ystävä alkoi innolla poimia näitä metsän herkkuja. Minulta otti aikaa edes nähdäkseni niitä, puhumattakaan siitä nöyryyttävästä tosiasiasta, että minä en erottanut syötäviä sienä myrkyllisistä.

Sitten huomasin erään mielenkiintoisen seikan. Parhaimmat sienet olivat piilossa; peitetyt pudonneitten lehtien

alla, ja jokseenkin saman värisiä kuin niitä ympäröivä maaperä. Niitä piti etsiä! Kaikki päälläoleva törky piti varovaisesti, käsin, siirtää pois. Siinä likaantuivat poimijan kädet.

Nyt aloin innolla etsiä sienä, ja aina kun löysin lupaa-valta näyttävän paikan huusin ystävälleni, että hän tulisi poimimaan sienet. Itse en halunnut liata käsiäni. Lopputulosta sienimetsästyksestä oli se, että ystäväni pussi oli täynnä sienä; minun pussini oli tyhjä, kun vihdoin pääsimme takaisin kotiin.

En kuitenkaan aivan tyhjänä palannut kotiin. Sain Pyhältä Hengeltä hyvän läksyn. Pyhä Henki opetti, että jotain tällaista on sielujenkin etsintä. Jeesus näytti esimerkkiä siitä, kuinka se tehdään. Jeesus tiesi, että ihmisen kuolematon, kallisarvoinen sielu on kadotuksen tilassa; sitä peittää paksu, synkkä, haiseva synnin törky.

Jeesus tuli etsimään ja pelastamaan sitä, mikä oli ka-

donnut, oli varmaan kuoleman oma ilman hänen apuansa. Jeesus antoi kaikkensa saavuttaaksensa päämääränsä. Hän meni syntisten luokse. Hän meni sinne missä synnin aikaansaama mädännäisyyden haju oli jo melkein ylivoimainen. Jeesus ei säästänyt itseään. Hän sai aikaan täydellisen pelastuksen!

Jeesus palasi voitajana takaisin kirkkauteen josta hän oli lähtenyt. Mutta sitä ennen hän jätti selvän "sotasuunnitelman" opetuslapsilleen siitä, kuinka hänen pelastustyöstään täytyi tulla maailmanlaajuinen ilmoitus - evankeliumin muodossa. Hän myös lähetti Pyhän Hengen johtamaan tätä työtä. Opetuslasten tulee myöskin mennä "etsimään ja pelastamaan sitä, mikä kadonnut on" - Hänen nimessään, Hänen valtuutuksillaan.

Hengellisessä mielessä maailma on pimeydessä; synnin törky peittää. Jeesus tarvitsee sellaisia etsijöitä, jotka eivät pelkää "liata käsiään" syntisiä etsiessään. Työssä vaaditaan uhraavaisuutta - oman osan kantamista. Helpo se on jollekin toiselle huuata, "Täällä on eksynyt sielu, tulehan poimimaan!" Jeesus kuitenkin haluaa, että jokainen uskovainen tekee sen oman osansa joka on hänelle uskottu.

Uskovainen ystävä, oletko vielä löytänyt sen oman paikkasi Jumalan työpöydällä? Jos olet, ole ahkera ja uskollinen. Ellet ole, rukoile Taivaallista Isää, että hän näyttäisi sinulle paikkasi. Tee sitten tehtäväsi Jumalasi edessä. Maailmassa on vielä paljon sieluja jotka Jeesus haluaa pelastaa. Sinua, juuri sinua, tarvitaan!



NORDGREN

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR R. NORGREN

SAWYER-MILLER HAUTAUSKAPPELI



129 ELM ST., FITCHBURG



123 MAIN ST.
WESTMINSTER

763 MASS. AVE.
LUNENBURG

henkilökuntaan kuuluu suomea puhuva henkilö

Palvellut monta suomalaista sukupolvea

Howard J. Miller, hautaustoimittaja 354-6778

Newton-Bartlett HAUTAUSTOIMISTO

Tel. (603) 863-2113
42 Main St., Newport, N.H.

May Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

KESKUSTASSA SIJAITSEVA

FRANK H.
MILES
COMPANY

1158 Main St., Holden, MA
Hautatoimituksia
vuodesta 1896

BOSK FUNERAL HOME

85 BLOSSOM ST., FITCHBURG, MA TEL. 342-3635

Serving All Faiths

FUNERALS • CREMATIONS • REMOVALS

Services Within Your Means
Local or Distant



Our convenient location,
easily accessible from
all parts of city and
suburban towns.
Ground Level Entrance



AMPLE OFF STREET AREA FOR PARKING
IN COMPLIANCE WITH FTC

MOORCROFT HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave. Fitchburg, MA
Puh. 343-7137

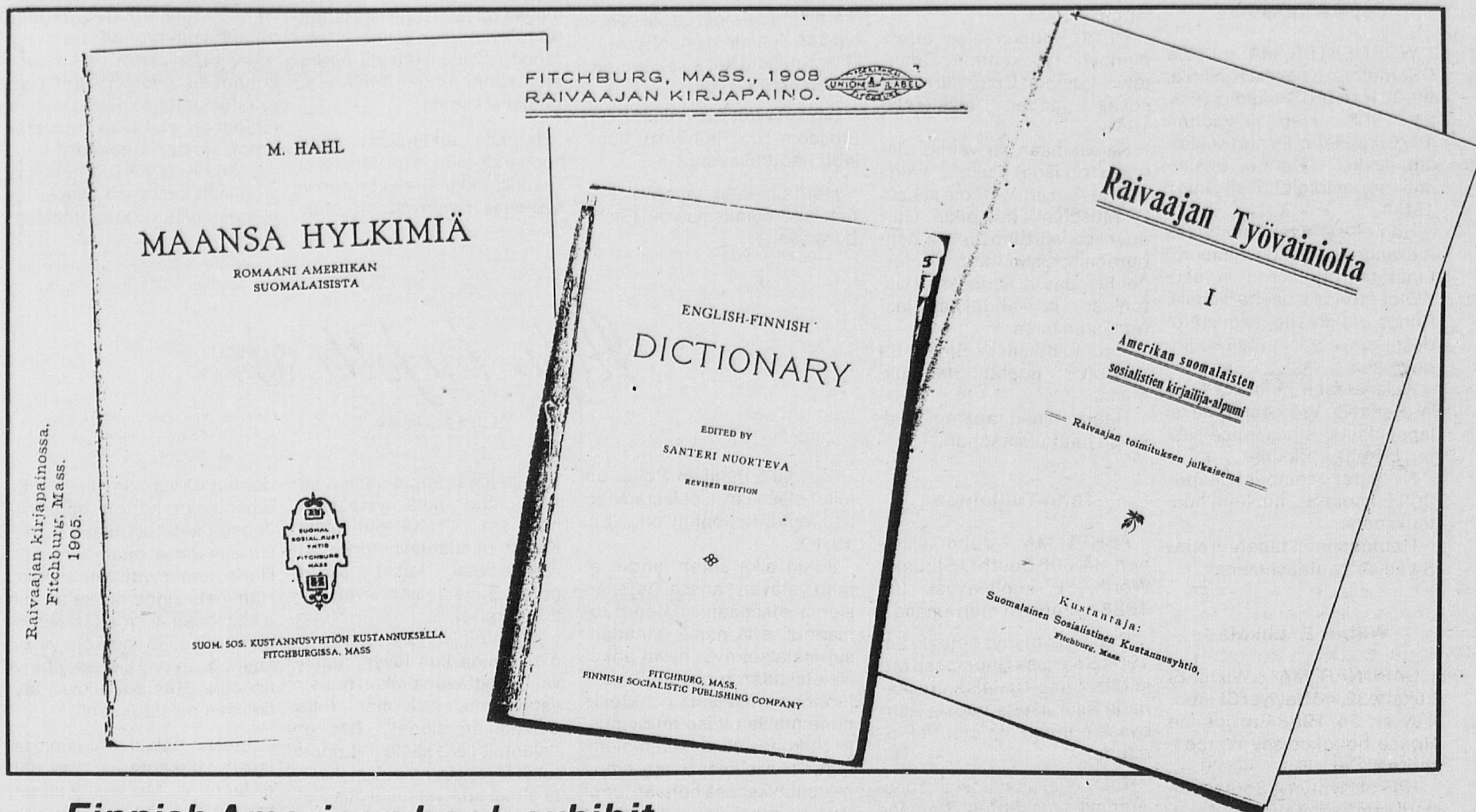
Ystävällinen palvelu

PARKKAUSPAIKKA

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

The Finnish-American

RAIVAAJA



Finnish American book exhibit

FITCHBURG, MASS - The year 1988 is being celebrated as the Year of the Finnish Book: 500 years have passed since the appearance of Finland's first printed book.

The Fitchburg Public Library is celebrating this event by exhibiting a collection of Finnish books that were printed in Fitchburg.

The exhibit, consisting of three glass cases, contains Finnish translations, works by local Finnish writers and other significant

works printed by the Pohjan Tähti Press and the Raivaaja Publishing Company.

The first case contains books significant to the local printing companies. The oldest book on display is *Dangerous Persecution*, which was printed in 1902 by the Pohjan Tähti Press.

The other materials in the case represent annuals dating back to 1909 and serials such as *Säkeniä* and *Nykyäika*, published by the Raivaaja Publishing Company.

The second exhibit case contains Finnish translations. Such books as *Evangel* by Leo Tolstoi (1905); *The Iron Heel* by Jack London (1910) and *Lectures by Robert G. Ingersoll* are displayed. Titles on socialism by Morris Hillquit are also included.

The third case features literature written by Finnish immigrants. Included are some novels and collections of poetry. A novel *Their Country's Cast-offs*, by Moses Hahl, a pro-

lific Finnish-American social democratic writer and former member of the editorial staff of the *Raivaaja* newspaper, is on display.

Many books were printed to serve the daily needs of the immigrants. A *English-Finnish Dictionary* (1914) edited by Santeri Nuorteva and a nutrition book, *Let's Eat Properly* (1933) by Henry Askeli, exemplify this fact and can be found in the display case.

Many immigrants were also

keenly interested in politics and in their own history. Books on display by local writer Elis Sulkanen, author of a history of the Finnish-American labor movement, illustrate this point.

Most of the books in the exhibit are from the collection of the Finnish Cultural Center located in the Hammond Library at Fitchburg State College.

The exhibit can be found in the main foyer of the Wallace Library and can be viewed through October 24.

Friendship year gala concert to feature Finnish & Swedish music

WALTHAM, MASS - Swedish baritone Håkan Hagegård and the Longwood Symphony Orchestra of Boston will be presented in concert by the New Sweden '88 Massachusetts Committee on Saturday, October 29, in the Robinson Auditorium, Waltham High School, on Lexington St.

Entitled "Massachusetts salute to New Sweden '88" and "The National Year of Friendship with Finland 1988", this concert celebrates the 350th anniversary of the establishment of the New Sweden colony in 1638.

The program features Swedish and Finnish music.

The orchestra, Aaron Kula conducting, will open with the national anthems of Finland ("Maamme" - Our Land), Sweden ("Du Gamla, Du Fria" - Song of the North), and the United States.

Next Hagegård will sing "Kung Eriks Visor" (King Erik's Songs by T. Rangström) followed by the orchestra's rendition of the "Swedish Festival Overture" by J. A. Söderman.

Hagegård will then sing W. Stenhammar's "Florez och Blanzeflor" (Flower and White Flower), following with three J. Sibelius songs "Var Det En Dröm (Was it a dream?)", "Svarta Rosor" (Black Roses), and "Sev, sev, susa" (Sigh, Rushes, Sigh).

Following an intermission, the Longwood Symphony will play Sibelius's Symphony No. 2 in D. Major, Opus No. 43.

For information regarding tickets, call (617) 426-5558 (days) or 894-1122 (nights). The New Sweden '88 Massachusetts Committee asks that reservations be made by Oct. 15.

Finnish music on the radio

October looks like a good month for lovers of Finnish music as far as Station WCRB 102.5 FM is concerned.

In addition to the usual Sibelius pieces that are interspersed throughout the month, you might want to set your tape recorders humming for Leif Sergerstam's "A Last Melodioso" with the composer conducting the Finnish Radio Symphony and H. Sergerstam, violin, on Thursday, the 13th on the 2 p.m. segment.

Madetoja's 3rd Symphony will be broadcast on Saturday morning, Oct. 22 with Panula and the Helsinki Philharmonic somewhere around 10 a.m.

Glazunov's "Karelian legend" will be heard on Wed., the 12th at 2 p.m.

And if your Raivaaja is delivered by carrier pigeon, you might get to hear Klami's Overture to "Cobblers on the Heath" (Nummisuutarit) on Thursday, Oct. 6 at 4 p.m.

Roy Helander

Opera news 1988-89 season

NEW YORK, NY - **Matti Salminen**, bass, will be singing in Metropolitan Opera's production of Richard Wagner's "Götterdämmerung" on Oct. 21, 25; Nov. 2, 5 (6:00 pm); and April 19, 1989.

Salminen will be in Richard Wagner's "Die Walküre" at the Metropolitan Opera in 1989 on March 24 and 30 at 7 p.m.

The Metropolitan Opera is located at Lincoln Center. To call for tickets and more information: (212) 362-6000.

NEW YORK, NY - **Jorma Hynninen**, baritone, will be in San Francisco Opera's production of Richard Wagner's "Parsifal" on Oct. 22, 25, 28 (7:00 p.m.); Nov. 2 & 8 (7:00 p.m.) and Nov. 6 (1:00 p.m.).

The performances will be at the War Memorial Opera House in San Francisco. For tickets

and/or more information: (415) 864-3330.

In 1989 Hynninen will be in the Metropolitan Opera's production of Peter Ilyich Tchaikovsky's "Eugene Onegin" on March 9, 13, 18, & 21; March 25 (1:30 p.m.); and April 5 (8:00 p.m.).

Tickets and more information: (212) 362-6000.

NEW YORK, NY - **Karita Mattila**, soprano, will be performing in the Lyric Opera of Chicago's production of Wolfgang Amadeus Mozart's "Don Giovanni" at the Civic Opera House, 20 N. Wacker Drive, Chicago, on Nov. 12, 15, 18, 23, 30; Nov. 27 (2:00 p.m.); and Dec. 2, 5, 10 (7:30 p.m.).

Tickets & information: (312) 332-2244.

Press & Cultural Office
Consulate General of Finland



FinnFest USA '89 in Seattle

July 13-16, 1989

The Finns of the Pacific Northwest (Alaska, Idaho, Montana, Oregon, Washington and Western Canada) will be in Seattle in July 1989 in large numbers to welcome you all and your friends at FinnFest USA '89.

FinnFest USA is taking its longest jumps when it moves from the shores of the Atlantic Ocean (site of the 1988 festival in Newark, Delaware) to the waters of the Pacific Ocean. Like many other Northwest cities, Seattle is strategically well situated and enjoys the benefits of the booming Pacific Rim trade. Boeing airplanes are built here, and it is a major center for high-tech and computer companies. At the waterfront there are aquariums, ferry terminals and harbour tours. Surrounded by the National Parkland of the North Cascades, Mount Rainier and the Olympic Peninsula.

The weather in July is usually

sunny and pleasant - made for outdoor activities. Plan on combining your visit to FinnFest with a vacation and visit with your friends in the Northwest. We will be glad to provide details on the many opportunities that exist.

The main events will be held at the beautiful University of Washington Campus, which also can provide good housing at very reasonable cost. For about eighty dollars per person you will be able to stay for three nights in double occupancy rooms, including breakfast and lunch. Special rates for children.

Many of the programs and features that have made earlier FinnFests so successful you will find here also. And we will add the special touch of our region. Rich in natural resources, it brought many Finns here with their special skills in forest,

try, fishing and mining. Washington is celebrating its Centennial in 1989, and all the neighboring states, also young, celebrate major anniversaries these years. They are all rich also in American Indian traditions and culture.

Program planning is well advanced, but there is still time for Finnish-Americans to let their talents be known. Final selection, assuring a well balanced program of interest to old and young, will be made in November. About that time registration packages will also be mailed.

Let us put you on our mailing list to assure that you will receive timely additional information. Mail us your address, if you wish using the form provided, and help us in planning by answering the questions shown. See you in Seattle on July 13-16, 1989!

E. Norman Westerberg
Chairman - FinnFest USA '89

FinnFest USA '89 - Seattle - July 13-16, 1989

MAIL TO:
FinnFest USA '89
201 Elliot Ave. West, Suite 110
Seattle, Washington 98119
Telephone (206) 283-7273

I would like to be on the mailing list for all information on FinnFest USA '89:

Name: _____

Address: _____

To assist in the planning only, here are my preferences:

1. I like ☐ Campus or ☐ Hotel/Motel accomodation, or ☐ will bring own RV, or ☐ stay with friends. Number of persons in my party _____

2. I know Seattle is a sports paradise, and like ☐ Fun Run ☐ Golf ☐ Fishing ☐ Boating ☐ Bowling ☐

Other: _____

3. I am interested in the festival banquet ☐, or I prefer a less costly parallel outdoor event ☐

4. I plan a vacation in the Pacific Northwest before or after FinnFest USA '89. Send me information on _____

Kalenteri

CALIFORNIA

Nov. 19 - Dramatized English-language reading of "Snow in May," a three act play by Eeva-Liisa Manner, Finnish poet-playwright, 7:30 pm, Finnish Brotherhood Hall, 1970 Chestnut, Berkeley.

CONNECTICUT

Oct. 6 - Cantores Minores, Boys Choir of Helsinki Cathedral, in concert, 8 pm, First Presbyterian Church, 1101 Bedford St., Stanford. Tel: (203) 324-9522.

DELAWARE

Oct. - Exhibit of paintings by Marjukka Kaminen, Mayor's office, City/County Building, 800 North French St., Wilmington.

MASSACHUSETTS

Oct. 1-24 - Exhibit of Finnish books published in Fitchburg (1902-1963), Fitchburg Public Library, 610 Main St., Fitchburg.

Oct. 8 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd., Fitchburg. Music by Hi Lites.

Oct. 9 - Scandinavian Dance, 2-5 pm, Saima Park, Fitchburg. Hambo lessons 2-2:45 pm. Music by Gammal Dans Bandet. Admission \$4.00, children free. Refreshments by Revontulet.

Oct. 10 - Finnish Ski Club fall meeting, 6:30 pm, Ahti cottage (next to Kaleva Camp), Fort Pond, Lancaster. Light workout at 4 pm, one hour walk, sauna. New members welcome.

Oct. 11 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Fellowship Hall, Elm St. Congregational Church, 264 Elm St., Fitchburg.

Oct. 12 - Finnish American Club of Saima monthly meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg. Program: talk on "Lifelines" by Dorothy Ronn, director volunteer services and Lifeline manager at Heywood Hospital, Gardner.

Oct. 14 - Knights and Ladies of Kaleva meetings, 7:30 pm, Kaleva Koti, 107 Mechanic St., Fitchburg.

Oct. 18 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm St. Congregational Church, Fitchburg.

Oct. 22 - Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Fitchburg. Music by Dori Wells Duo.

Oct. 24 - Concert celebrating 350th anniversary of New Sweden, 7 pm, Robinson Auditorium, Waltham High School, Lexington St., Waltham. Program: Swedish baritone Håkan Hagegård and the Longwood Symphony Orchestra of Boston; featuring music by Swedish and Finnish composers. For ticket information, call (617) 426-5558 (days) or 894-1122 (nights). Sponsored by the New Sweden '88 Massachusetts Committee.

Oct. 30 - Finlandia Foundation Boston monthly meeting, 3 pm, St. Paul's Evangelical Lutheran Church, Arlington. Program: Finnish folklore.

- Reception to honor Eino Friberg and his English translation of *The Kalevala*, 3 pm, Belmont Public Library, 336 Concord Ave., Belmont.

MICHIGAN

Oct. 15 - Scandinavian Symphony performance, Finnish Center, 35200 W. Eight Mile Rd., Farmington Hills.

Oct. 19 - Senior Citizen luncheon, noon, Finnish Center, Farmington Hills.

Oct. 20 - Finnish Club meets, 2 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

Oct. 22 - Semi-annual rummage, pasty & bake sale, 9 am-3 pm, Finnish Center, Farmington Hills.

- Fall Frolic sponsored by the Jeffers High School alumni, 8:30-12:30, Finnish Center. Music by Tempo Tones.

Oct. 28 - Annual trout dinner sponsored by the Sr. Citizen Housing Board, Finnish Center, Farmington Hills.

Oct. 30 - 350th anniversary celebration of the arrival of Finns in the New World, 3 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Speaker: Richard Impola.

MINNESOTA

Oct. 9-Dec. 1 - "Art by Design: Reflections of Finland", an exhibit at the International Design Center, 100 Second Ave. North, Minneapolis.

NEW YORK

Sept. 29-Oct. 11 - Exhibition of *Missale Aboense*, 1488, Finland's first printed book, Rare Book and Manuscript Library, Columbia University Butler Library, 6th floor, West 116th St. and Broadway, New York. Tel. (212) 280-2231.

Oct. 7 - Cantores Minores concert, evening, Manhasset Congregational Church, 1845 Northern Blvd., Manhasset. As of Sept. 8, this performance is "tentative" according to the Press and Cultural office of the New York Consulate General. Call them at (212) 832-6550 for further info.

Oct. 9 - Cantores Minores concert, 3 pm, St. Bartholomew's Church, Park Ave. at 50th St., New York.

Oct. 14 - Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter meeting, 8 pm, Central Presbyterian Church, Park Ave. and 64th St., Manhattan. Speaker: Werner Wiskari, retired New York Times reporter and author of the recently published *Bad Weather Bird*.

All programs subject to change

Exchange Rate

1 Finnish mark=\$0.2330
\$ \$1 US=4.291 Finnish marks
As of October 4

Ninety Percent of Historic Newspapers Now Microfilmed

Carl Ross, Project Director for the United Fund for Finnish American Archives, stated at the July 1988 annual meeting of the organization at Suomi College that 90% of all Finnish-American newspapers printed since 1876 are now microfilmed and accounted for.

The Newspaper Project has done much more than collect backcopies of the more than 200 plus newspapers Finns on the North American Continent have produced.

The immediate objective of the project was to locate the institutions which had done the collecting. Dr. A. Wm. Hoglund prepared and has continued to update the Union List which indicated where the numerous collections were located plus the issues they represented. This Union List has been the guide plan for the Project.

Other discoveries were made by Carl Ross and Marianne Wargelin-Brown in Finland in 1985 as they explored the archival collections of various church-related and worker-related agencies.

For example, a very sizeable number of missing annual segments of the *Työmies* were located.

On the same trip Ross and Wargelin-Brown gained the cooperation and partnership of the University of Helsinki in the persons of Dr. Esko Hakli, director of the University Library, and Leena Pärssinen, Hakli's executive assistant.

The University Archives have collected Finnish newspapers

of the North American continent for many years.

Since many of these collections are over a hundred years old and extremely fragile and because the quality of modern newsprint is quickly biodegradable the task of microfilming these historic newspapers has always been the top priority of the Newspaper Project.

Microfilming has proven to be the best method of preserving the contents of newspapers. In the process, the cooperating partners of the project have gained copies of the microfilm. Ross also paid tribute to the original cooperating agencies and curators, namely Dr. Marsha Pentti, curator of the FAHA at Suomi College, and Dr. Joel Wurl, curator of the Immigration History Research Center (IHRC) at the Univ. of Minnesota. The reports of both Pentti and Wurl revealed their planned efforts for completing the assignments given to their agencies.

The Newspaper Project continues.

Timo Riippa, on the staff of IHRC, is compiling a summary of the exact microfilmed status of each historic paper and will make clear the loose ends that still need attention.

The project has experienced unanticipated cooperation between all three institutional partners as well as by all the segments of Finnish Americans who supported the funding drive for the United Fund.

Most important, the benefits of the project will continue in the availability of reliable historic data of Finnish Americanism for scholars and students of that history.

The annual membership dues are \$10.00 for individuals and \$25.00 for organizations. Contributions can be sent to United Fund for Finnish American Archives treasurer, Mrs. Mary Wurl, 2044 Rainey Ave., St. Paul, Minn. 55119.

Raymond W. Wargelin,
Exec. Sec.

Cantores Minores in NYC

NEW YORK, NY - Cantores Minores, the boys choir of Helsinki Cathedral, will sing in concert at St. Bartholomew's Church, Park Ave. at 50th St., on Sunday, October 9, at 3 p.m.

The conductor of the choir is Christian Hauschild and organist is Tapio Tiitu. There are 83 members of the choir.

"Intrada" by Jean Sibelius will be played on the organ by Tiitu.

"In Deo salutare meum" by Pekka Kostianen will be sung by the choir.

The program will also include selections by Bach, Homilius, Schutz, Mozart, Bruckner, Verdi, Brahms, Johansson, and Kodaly.

From information supplied by the Press and Cultural Office Consulate General of Finland, NY

FINLANDIA FOUNDATION N.Y. Metro Chapter

There will be a meeting of the Finlandia Foundation at the Central Presbyterian Church, Park Avenue and 64th Street, in Manhattan, Oct. 14 at 8 p.m.

The program to start our 1988-89 season is entitled MEET THE AUTHOR.

The author in this case is the Finnish American writer Werner Wiskari. Mr. Wiskari has recently retired as a reporter and editor for the *New York Times* after a distinguished career there of 36 years. He will discuss his recently published book of essays, *Bad Weather Bird*, and aspects of his career at the *Times* when he was its correspondent for Scandinavia.

There will be refreshments at the conclusion of the program. All are welcome.

For Finlandia
Lee Alperin

Revontulet News

The Revontulet Finnish Folk Dancers and the Gammel Dans Bandet, a group of musicians from the greater Boston area who enjoy playing Scandinavian music, will co-sponsor a dance Sunday, Oct. 9, from 2-5 p.m. at Saima Park in Fitchburg.

Hiikka Williams, dance instructor, will teach the hamba from 2-2:45 p.m. General dancing will follow. Included in the \$4.00 admission charge will be refreshments by Revontulet.

There will be no charge for children who the groups encourage to attend and learn the traditional Scandinavian dances.

An enjoyable afternoon is promised to all.

Hynninen appearing with Gothoni in Berkeley; then in Boston with BSO

NEW YORK, NY - Jorma Hynninen will be appearing in recital with Ralf Gothoni, piano, at 2:00 on October 30 in Hertz Hall, University of California/Berkeley. For more information, call: (415) 642-0212.

Hynninen will then travel east to appear in concert with the Boston Symphony Orchestra at Symphony Hall, 301 Massachusetts Ave., Boston on Nov. 15 (8:00 p.m.) and Nov. 18 (2:30 p.m.).

The program is the concert version of Richard Strauss's "Electra".

For more information, (617) 266-1492.

Press & Cultural Office
Consulate General of Finland

Cooking Class by Ojakangas

ST. PAUL, MN - "Country cooking is simple and honest and touched with nostalgia, a bit of ethnicity, regionality and history," says Beatrice Ojakangas in her newest book, *Country Tastes, Best Recipes from America's Kitchens*.

In "Country Tastes", the latest of her cooking classes, Ojakangas will put forth some of her favorite choices for a good old fashioned holiday feast.

If this short description appeals to you, you may register for this cooking class by calling Thrice Cooking School at 850 Grand Avenue in Saint Paul at 228-1333.

The class will be held on Tuesday evening, November 29, between 6:30-9:30 p.m. There is a fee for registration.

FACA Newsletter

Global and regional economic cooperation - Is there a choice?

Finnish Foreign Trade Minister Pertti Salolainen spoke at the Finnish-American Chamber of Commerce in New York, New York, on Sept. 15. What follows is the text of his talk.

continued from last week

Let me conclude my intervention by describing briefly the Finnish position in the European integration.

In responding to the challenges of deepening integration Finland takes as a starting point her established trade policy.

We aim to safeguard our economic and trade interest in a way that is consistent with our policy of neutrality.

The Finnish view is that this policy of neutrality cannot be reconciled with full membership in the EC. We are therefore not seeking membership in the community.

Intensified economic cooperation in Europe is, however, essentially in the interest of Finland. We therefore actively participate in the ongoing integration process.

For both substantial and practical reasons Finland prefers a joint EFTA approach as the main means in this cooperation. The EC also prefers this approach. But the EFTA countries can hardly agree on a common position in all matters.

We, therefore, need to retain the possibility of bilateral negotiations and solutions with the EC. Moreover, we think that an intensified economic cooperation among the Nordic countries could usefully contribute to the more extensive West European integration.

Basically the creation of so-called internal markets means the implementation of "four freedoms", free movement of goods, services, capital.

Free movement of goods



Pertti Salolainen

within the EFTA/EC area is definitely in Finland's interest, though certain restrictions would still be necessary when trading in agricultural goods.

In the area of services and capital movement progress should be made gradually and on the basis of experience. In these fields Finland is unlikely to face any particular difficulties not experienced by the EC countries of other EFTA countries.

The situation is more complicated in the case of free movement of people. There is a need to retain the control over aliens and labour policy.

Finland remains a keen supporter of the open world trade

and financial system. We do not see European integration as an end in itself but as a contribution to the growth of world trade.

"Fortress Europe" or "Europe for Europeans" cannot be the answer to our continent's problems.

To ensure that regional developments continue to feed positive impulses into the world trading system and vice versa it is of vital importance that the ongoing GATT negotiations, the Uruguay Round, plays a crucial role in the liberalization of world economic exchanges.

That is in our national interest and to that end we offer our active contribution.

To conclude, I wish to underline Finland's readiness to cooperate with the USA in furthering free international trade.

As free market economies we have to give this a high priority. We intend to still improve our bilateral economic relations.

In investments, for instance, we have been doing quite well. The number of Finnish subsidiaries in the USA had dou-

bled in five years. There are now 280 such subsidiaries.

Many US firms have a long history in Finland. We hope to see still more action in both directions.

The free trade policy has given a real boost to the diversification of Finnish exports. Paper, pulp and timber dominated our exports until the 1960s.

In spite of intensive growth in this sector its relative share is now less than 40%.

Metal, electronics, engineering, and shipbuilding nowadays take an equal share in our exports.

This diversification of our industrial production, the rapidly growing Finnish economy and excellent relations between our two countries offer good potential for the further intensification of our economic exchanges.

I want to assure you that we have firm intentions to utilize that potential.

THE END

Personals

Young Finnish-American college educated man seeks the company of a Protestant 25-30 year old female in good health and interested in outdoor activities. Respond in care of Raivaaja, att. TR, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420.

Articles for sale

Blue-Print Files, File Cabinets, Desks, Workbenches, Office Tables, Drafting Tables, Metal Shelving, Office Safes, Storage Bins, Blue Print Machine. Risons 253 Main St. (Rt. 121A) Plaistow, N.H. 1-603-382-5671.

FOSTER

INSURANCE AGENCY INC.
4 Central Street
Ashburnham, MA 01430
Telephone: 827-5909

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Steven A. Palmer
Directors
69 Vernon St., Gardner, MA
Tel.: 632-0377

Löysimme kodin ympäristön

Kirj. Anna Laasanen

Päivä oli pitkälle kulunut. Lännen aurinko hohti kultaa. Pysähdyin miettimään. Minun ja mieheni elämänpolku oli jo pitkälle kulunut. Hohtaisikohan iltapäivävuodetkin kultaa meidän elämässämme?

Suunnitelmista rikkaat olivat ajatuksemme. Ulkomaan matkat ja toivo myös nähdä tätä laajaa Amerikan manner-ta. Matkustamisemme on ollut minimissä.

Molemmilla lapsillamme oli halu päästä opintielle. Heillä oli päämäärät, mitkä he halusivat saavuttaa. Meillä oli halu auttaa koulukustannuksissa sen minkä voimme. Siksi unohdimme omat matkamme ja mukavuutemme.

He saavuttivat päämääränsä ja lähtivät kokeilemaan omia siipiänsä ja pesä jäi tyhjäksi.

Me emme kerinneet kultaisen iän kynnykselle, ennen kuin mieheni terveys alkoi horjua. Monet matkat eri lääkäreille ja sairaaloihin. Viimein tulivat siihen johtopäätökseen, että hänellä on Lou Gehrig-tauti.

Se on parantumaton, vaikea ja pitkäaikainen tauti, vaikuttaen lihaksiin ja hermojärjestelmään. Se on harvinainen tauti.

Luin jostain, että se on yleisempää Guomin saarella Tyynellä merellä. Lääkärit eivät tiedä miksi.

Tuo uutinen oli vaikea ottaa vastaan. Monet taistelevat ajatukset kiertävät mielessä, siitä, miten ankara voi kohtalo olla? Mieheiltäni, joka oli elämänsä ahkeroinut työn touhussa, on nyt evätty kultaisen iän nautintoa. Isku tuntui kuin olisi lattia alta pudonnut.

Ennen pitkää alkoi tuntua, että sateenkaari vielä heijastaa meillekin. Surkeat ajatukset piti jättää syrjään. Kiitimme Luoja siitä, että meillä on hyvä lapset ja oma koti maalla. Aivan kotimme lähistöllä sijaitsee rauhallinen metsäalue. Luonto oli meille molemmille läheinen ystävä.

Taudin alkuaikoina miehelläni oli vielä hyvä kävelykyky. Kiertelimme ja kaartelimme metsäpolkuja ja mäkirinteitä, kiipesimme kunnahalle korkealle.

Taivas oli kirkkaan sininen, näköala valtava. Tuli mieleeni luonnontutkija Abbott. Hän kirjassaan kertoi kuinka kiipesi korkealle vuoren huipulle ja miten häntä ympäröi syvä rauhallisuus ja suunnattoman laaja näköala - se otti valtoihinsa. Hän riisui vaatteensa tuntien, ettei ollut mihinkään sidottu. Kohotti kätensä avaruutta kohden ja ääneensä huudahti: "Vapaus!"

Useita päiviä oli ilmassa ollut todellinen vilun tunne. Lämpömittari osoitti jäätympistettä. Vinha tuuli oli viimeiset lahdet riipinyt puista ja alastomat oksat kylmyydestä värisivät. Havupuut muhkeina ylpeilevät "talven viimat eivät meitä pelota ne on varattu aina viheriöitseville havuneuloille. Oksiemme alla linnut ja oravat suojavaikan löytävät".

Mieheni ja minun mielialat valtasi jonkinlainen uteliaisuus. Olisikohan lähistöllä kiertävä puro jo jään peittämä! Johdimme askeleemme sinne missä puro virtaa tasaista maata. Sinne saavutimme huomasimme, että puron oli peittänyt ohut jää.

Kesän aikaan purossa uiskenteli kaloja. Pysähdyimme tuijottamaan nähdäksemme niitä jään läpi. Tottatossaan jään alla oli vilkasta kalaliikettä. Innostuttavaa oli sitä seurata.

Muistan lukeneeni Thoreau'n kirjasta "Walden Pond" miten hän vatsallaan pitkät ajat seurasi jään alla olevaa kalaliikettä.

Kävelimme puron vartta, missä maa käy epätasaisemmaksi. Sillä kohtaa puro oli osittain jäästä vapaa. Oli kiva seurata kuinka linnut käyttivät puroa kylpyammeenaan. Räpytelivät siipiänsä vapaassa vedessä.

Siellä metsän siimeksessä

tunsi kuinka pyhäamun rauha hiljaa huminoi. Siihen liittyi hetkeksi kirkon kelloin kuminakin, kutsuen kansaa Herran huoneeseen. Sinne astuu vanhus harmaa pää, sieltä etsii nuorukainen hengen elämää.

Talvi oli taas sivuutettu. Siellä täällä näkyi lumilänttejä, ruskea maa esiin pyrki. Muistutti tilkkutäkkiä. Vieno oli länsituuli, taivas pilvistä vapaa.

Miehelläni ja minulle syntyi matkailukuume. Johdimme askeleemme kiertelevalle metsäpolulle. Esiin tuli alue, missä sijaitsevat suuria kantoja. Vaikutti ajoittain kuin olisi ollut "aarnio metsää".

Rinteitä kierrellessämme näimme valtavan jyrkeä kivi-aitoja. Tuntui mahdottomalta ajatella kuinka noita suuria kivilohkareita oli ilman koneita kuljetettu. Voi, jospa olisi ollut tuota toimintaa seuraamassa.

Lähistöllä tuli näkyviin hevosen pääkallo, se teki kaa- mean vaikutuksen; sen silmi- eni kohdalla syvät aukot, ne- nän sijasta reikä. -Leukaluissa valtavan voimakkaita hampaita. Ehkä tuolla paikalla oli ollut Polle-hevosten hautausmaa.

Hiljainen oli suvin sunnuntai. Mieheni kanssa teimme matkasuunnitelmia "tuonne taakse metsämaan". Siellä kulkiessa näimme "Bayberry" pensaita. Niissä on pieniä

harmaita marjoja ja niiden tuore tuoksu. Aikoinaan niistä valmistettiin paljon kynttilöitä, vielä nykyäänkin. Joulun aikaan niitä käytetään paljon.

Kotimatalla satuimme taiselle paikalle. Sitä peitti ohut heinikkö. Uteliaisuudesta pysähdyimme sitä tarkemmin katsomaan. Pinta oli epätasainen. Etsimme kepit ja aloimme painamaan sitä. Heti huomasimme, että se oli entinen kaatopaikka. Jatkoimme kaivamista ja esiin kurkisti pulloja, eri kokoisia ja muotoisia. Vanhanajan kermapul- loja, retliin värisiä.

Mielikuvitus liikahti vilkkaasti. Näin pyylevän farmarin emännän täyttämässä niitä täyteläisellä kermalla.

Sitten tuli esiin sininen litteä pienisuinen viinapullo. Ajattelin, olisikohan nuorukainen maistellut ensiryyppyä. Löytyi reippaan kokoinen isosuinen pullo. Kuvittelin isovatsaisen farmari-isännän siitä ryyppyä maistelleen.

Ilta alkoi saapua ja meillä oli sylit täynnä mutaisia pulloja. Metsikkö oli tyyni ja rauhallinen. Ujo "Wood Thrush" lauleli meille vienolla äänellään. Mieleeni muistui lause, "Elo muutako tarjota vois".

Kesäpäivät alkoivat lyhen- tyä. Täytyi todeta, syksy valmistui meitä vastaanotta- maan.

Huomasin mieheni voimien heikkenevän päivä päivältä. Täytyi ottaa todellisuus vastaan. "Matkailumme" olivat päätyneet. Nautinto rikkaita ne olivat. Meidän ei tarvinnut tulleissa jonottaa, passit kou- rassa, ja laukut kainalossa. Eikä meidän tarvinnut hengit- tää karneata bensiinin hajua moottoritiellä.

Mieheni mentti puhekykynsä. Kieli kouristui. Liemiruokaakin oli vaikea niellä. Pidin huolen, että messinkitiuku oli aina hänen lähettyvillään. Kutsuin sitä meidän "Bell systee- miksi". Kynä ja lehtiö myös saatavilla.

Näkö, kuulo ja ajatuskyky pysyivät hyvinä, sehän juuri tekee taudin vaikeaksi. Henkilö tietää, että paranemisen toivoa ei ole. Kipua ei ollut eikä hänen tarvinnut turvautua pyörätuoliin. Kaulaa tuki turra panta.

Ihminen on liikkuva luuran- ko. Iho muuttui oudon sini- seksi ja läikkyiseksi. Suusta valui kuola jatkuvasti. Pyyhe- pyykinä tuli päivittäin, muistui mieleen vauvan vaippojen pesu. Vauvat varttuivat, mutta mieheni voimat vähenivät.

Joulupäivänä, perheen koto- na ollessa, hän sai kutsun taivaalliseen kotiin.

Minä yhä nautin luonnossa kävelemisestä. Uskon siihen mitä Emerson lausi, "Hiljai- suudessa kuulee Jumalan ää- nen".

Ystävyysvuoden juhlakonsertti

**Ruotsalainen baritoni Håkan Hagegård ja
Longwood Symphony Orchestra
esiintyvät juhalvuoden merkeissä**

WALTHAM, MA - New Sweden '88 Massachusetts komitea järjestää juhlakonsertin "Massachusetts Salute to New Sweden '88" ja "The National Year of Friendship with Finland 1988".

Illan esiintyjinä ovat maail- mankuulu ruotsalainen baritoni Håkan Hagegård ja Bostonin Longwood Symphony Orchestra.

Ohjelmisto koostuu ruot- salaisten ja suomalaisten säveltäjien musiikista.

Konsertti pidetään lau- nantaina, lokak. 29. p:nä klo 7 il- lalla Robinsonin auditoriumis- sa, Walthamin High Schoolis- sa, Lexington Street, Waltham.



Håkan Hagegård

Konsertti alkaa Suomen, Ruotsin ja Yhdysvaltojen kansallislauluilla. Sitä seuraa T. Ranströmin "Kung Eriks Visor".

J.A. Södermanin "Swedish Festival Overture" ja W. Stenhammarin "Florez och Blanzeflor, Opus 3".

Ohjelmistoon kuuluu myös kolme Sibeliuksen sävellystä: "Var Det En Dröm? Opus 37", "Svarta Rosor-Mustat Ruusut, Opus 36" ja "Sev, sev, susa, Opus 36".

Välilajan jälkeen Longwood Symphony Orchestra soittaa Sibeliuksen Toisen sinfonian.

Aaron Kula johtaa orkestra- ria. Liput maksavat \$15.00 hen- geltä ja ne tulee tilata lokak. 15. p:ään mennessä osoit- teella: New Sweden '88 in Massachusetts, P.O. Box 334, Waltham, MA 02254.

Lisätietoja saa soittamalla: (617)426-5558 (päivisin) tai (617)894-1122 (iltoisin).

SCANDINAVIAN COUNTRY GIFT SHOP

Gifts from
Finland, Sweden, Norway & Denmark
Crystal, Jewelry, Dinnerware, Linens
Woodenware and Other Unique Items.
Rte. 32 Keene, N.H.

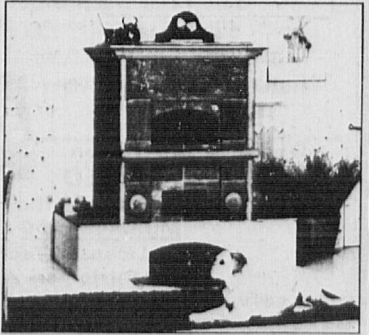
Friday, Saturday, Sunday
10AM - 5PM
Just 2 Miles From Rte. 12

SOAPSTONE

Lähetetään minulle korvauksetta
TuliKivi-lehti 1988.

NIMI
OSOITE
PUHELIN

TuliKivi
The New Alberene Stone Company Inc.
P.O. Box 300, Schuyler, Virginia 22969 USA
tel. 804-831-2228, 804-831-2677



NIPPA SAUNAKIUKAITA

Laatuvalmistetta sitten 1930
Nippa Supreme huoneenläm-
mittäjiä, Nippa Energy-Maid kes-
kuslämmityslaitteita. Nippa
Wildfire Campstoves, saunakiu-
kaita ja saunan tarpeita.

Nopea toimitus
Bruce Mfg. Inc. P.O. Box 213
Bruce Crossing, MI 49912
(906) 827-3906
Jälleen myymiä halutaan

MOODY'S DINER and CABINS

Erikkoisia päivällisiä
Curb-palvelus

KOTITEKOISET LEIVOKSET
WALDOBORO, MAINE

Marmorisia ja graniittisia
hautakivia

BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

Tulevia tilaisuuksia

Tanssit Saiman Puistossa lauantaina, lokak. 8. p:nä klo 8 -12 yöllä. Hi Lites soittaa. Järjestäjä FACS. Kaikki tervetulleita!

★

Skandinaaviset tanssit sunnuntaina, lokak. 9. p:nä klo 2-5 iltap. Saiman Puistossa. Ham-bon opetusta 2-2:45. Gammal Dans Bandet soittaa. Revontulet huolehtivat virvokkeista, mitkä sisältyvät \$4.00 sisään-pääsymaksuun. Lapset ilmaiseksi. Kaikki mukaan!

★

Finnish Ski Clubin syyskokous maanantaina, lokak. 10. p:nä klo 6:30 ill. Ahtien mökillä, Kalevan huvilan vieressä, Fort Pond Lancaster, MA. Uudet jäsenet tervetulleita!

★

Kalevan Naisten ja Ritarien kokous perjantaina, lokak. 14. p:nä klo 7:30 ill. Kaleva Kodissa, 107 Mechanic St., Fitchburg, MA.

Fitchburg ja ympäristö



Raivaajan johtokunnan jäsen Armas Kaukoranta pistäytyi edellisviikolla toimituksessaamme vieraisilla olevien sukulaistensa kanssa. Vieraat sanoivat olevansa todella hämmästyneitä siitä, miten täällä on osattu vaalia suomalaisperinteitä. Kuvassa vasemmalta Lontoossa asuvat Willem ja Aila Slomp, Kaukorannan serkku Liisa Finni Kauhavalta ja Kaukoranta.

Kultaisen län Kerho

Suomalainen Kultaisen län Kerho kokoontui tiistaina, syysk. 27. p:nä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm St., Fitchburg, MA.

Presidentti Anton Nopasen tervetuliaistoivotusten jälkeen laulettiin "America" ja "Maamme" laulut Neima Johnosnin säestäessä pianolla. Oli todella mukavaa, että niin monet olivat saapuneet paikalle. Mutta eipäihmekään, sillä päivä oli mitä kaunein!

Iltapäivän vieraat olivat Pirkko Ammesmäki Ashbystä ja Elna Ammesmäki Malmöstä Ruotsista sekä Kaarina Mäki.

Sihteeri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin yksimielisesti.

Oiva Rauma ja Aili Berg kertoivat käyneensä katsomassa hoitokodissa olevia Lystilöitä.

"Happy Birthday" laulettiin viikon päiväsankareiden kunniaksi: Sandra Myllylahti, Martha Sivula, Anni Harju, Vieno Aho (kaikki syysk. 25), Fabian Raatikainen (syysk. 28), Esther Silvonon ja Aino Anttila (kumpiki syysk. 29) ja Aili Johnson (syysk. 30).

Suurkiitokset Mrs. Harjulle \$10.00 lahjoituksesta, minkä hän antoi syntymäpäivänsä johdosta.

Kiitokset myös niille, jotka toivat jotain kahvipöydän täytteeksi: Mrs. Ammesmäki - suomalaista suklaata; Ethel Anttonen - maapähkinövoikek-sejä ja vadelmatäytteisiä pik-kuleipiä; Elma Kultti ja Lula Björbacka - pannukakkua; Hilma Leppänen - kahvia;

jatkuu seuraavalla sivulla

Bethel-Seurakunta

Suomen kielinen radiohar-taus Hyvät Uutiset lähetetään joka sunnuntaiaamu asemal-ta WEIM 1280 Fitchburg, klo 8:45.

Yleinen (suomen kielinen) jumalanpalvelus pidetään sunnuntaina klo 2 ip. Elm Street Lähetyskirkossa, 264 Elm St., Fitchburg.

Seurakunnan pastorina toi-mii Taimo Majalahti, puh. 345-4264.

Erikoistilaisuuksista ilmoi-tetaan tarvittaessa.

Elm St. Lähetysseurakunta

Sunnuntaina, lokak. 9 p., klo 8:30 aam. radiohartaus New Life asemalta WEIM 1280 Fitchburg. Jumalanpalvelus klo 9:30 aam. pastori David Forry saarnaa. Klo 10:30 kah-vi- ja mehutarjoilu. Klo 10:45 ap. Pyhäkoulu kaikenikäisille.

Tiistaina, lokak. 11 p., klo 7:00 ill. aikuisten kuorohar-taus. Klo 7:30 viikkoillan har-taustilaisuus pidetään Forss'n & Leikkasen perheen muis-tolle.

Suomen kielinen puhelin-hartaus kaikkina vuorokau-den aikoina numerosta: (617) -343-8118. Evankelista Kert-tu Kopsala.

Messiah Luterilainen seurakunta

Perjantaina, lokakuun 7 p., klo 7:30 ill. Rukous- ja ylistys tilaisuus. Kaikki mukaan!

Sunnuntaina, lokak. 9 p., klo 7:45 aam. Suomen kielinen luterilainen tunti WCMX, 1000. Klo 8:15 aam. Suomen kieli-nen Ehtoollis-jumalanpalve-lus. Klo 9:15 aam. Sunnun-taikoulu ja Raamattu luokka. Klo 9:30 aam. Korkeakoulu-laisten Raamattu luokka pap-pilan kansliassa. Klo 10:30 ap. Englanninkielinen juma-lanpalvelus.

Visit a Heikkila Country Dealership for New England's Lowest Prices!



Alice and Eugene Heikkila

You Pay Less Because Our Country Costs are Less:

OVER 600 NEW AND USED CARS AND TRUCKS AVAILABLE

Sales • Leasing • Rentals • Financing • Top Trade Allowances • Factory-Trained Service



LUNENBURG FORD

39 Mass. Ave.—Rte. 2A—Lunenburg
345-1011



LUNENBURG ISUZU

39 Mass. Ave.—Rte. 2A—Lunenburg
345-1011



LUNENBURG YUGO

AND FORD USED CAR ANNEX
525 John Fitch Hwy., Fitchburg • 345-2508



NORTH-END SUBARU/MAZDA



Rte. 13, Lunenburg
582-4911



NORTH-END USED CAR CENTER

Jct. of Rte. 13 and Rte. 2A, Lunenburg
345-1363



Kaikenlaisia vakuutuksia . . . Puhutaan Suomea



**NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.**

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

MAIN STREET, EAST TEMPLETON

Low
competitive
prices

FULL SERVICE
632 1221

24-HOUR
BURNER SERVICE
Dependability for over
10 YEARS

Our 3rd Generation
LOCALLY OWNED

Automatic Delivery is the same price as cash
Minimum 150 Gallons
11 Licensed Technicians
New Customers Welcomed
Our service area is from North Rutland to Orange

FUEL OIL

CASH ON DELIVERY
or within 10 Days
with established credit
MINIMUM 150 GALLONS

CASH ON DELIVERY
632-1226



Uutispaloja

Kansantanhuryhmä *Revontulet* ja skandinaavista musiikkia soittava *Gammel Dans Bandi* sponsoroivat iltapäivän tanssitilaisuuden sunnuntaina, tämän kuun 9. p:nä klo 2 - 5 iltapäivällä Saiman Puistossa.

Tanssinopettaja Hilka Williams opastaa hambon askeleissa 2 - 2:45. Sen jälkeen alkaa varsinainen tanssiminen. Sisäänpääsymaksuun (\$4.00) sisältyy *Revontulten* valmistamat virvokkeet.

Sisäänpääsymaksua ei peritä lapsilta, joiden sponsorit toivovat osallistuvien runsain määrin perinteisiä skandinaavisia tansseja opettelemaan.

Luvassa mukava iltapäivä kaikille!

KULTAISEN ...

jatkoo edelliseltä sivulta

Henni Lappalainen - kirjikkorttija; Rauni Cote - kakku ja pikkuleipiä ja Alma Duley - "Special K" pikkuleipiä. Miten hienoa, että jäsenet ovat näin erinomaisia ja avosydämisesti kokkeja!

Vieno Rantala esitteli jälleen viikon ohjelman, mikä alkoi Wäinö Berkiön kauniilla hanurisikermällä. Ainoa vika oli siinä, että kaikille tuli ikävä Suomea!

Kaikki nauttivat Hilma Lepäsen lauluista. Ihmeellistä, miten hän osaa kaikki sanat ulkomuistista!

Rauni Cote luki tarinan, minä jälkeen Miriam Orava luki useita lapsuusmuistoja. Henni Lappalainen oli valinnut lukemisaiheiksenä hymyilemisen ja alkoholismia.

Mr. Nopanen esitti useita lauluja Mrs. Johnsonin säestäessä pianolla. Yhteisvoimin laulettiin "karjalaisten laulu". Mr. Nopanen luki myös Kuusamon kulumasta kertovan tarinan.

Kiitos myös niille, jotka kuuluivat kahvikomiteaan: Alma Duley, Rauni Cote, Lula Björbacka, Martta Toropainen, Henni Lappalainen, Ethel Anttonen ja Elma Kultti.

Tanssit

Saiman Puistossa

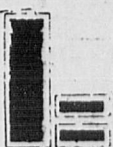
Lauantaina, lokak. 8. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Hi Lites soittaa

Kaikki tervetulleita!

Finnish American Club of Saima

Henry J. LeBlanc Insurance Agency, Inc.



Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Puh. 343-4853
Eino E. Niinimäki

71 Main St.
Westminster, MA
Puh. 874-5323
Glen E. Niinimäki
Kevin D. Nivala

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILIJOITA

For Sale

Mobile home for sale.
Wayside Mobile Home,
Clark Road, Lot 28, Shirley,
MA. 2 bedrooms. Very nice
park, mostly elderly. See
park owner.



Minkkiset perhekuvassa

FITCHBURG, MA - George W. ja Myra V. Minkkisen äskettäin 45-vuotishääpäivä oli ensi kerta kymmeneen vuoteen, kun pariskunnan kaikki viisi lasta perheineen oli koolla yhtä aikaa. David Minkkinen asuu perheineen Kennesaw, Georgiassa, Steven ja Renee Minkkinen Denton, Marylandissä, Allan ja Leena tyttäriineen Andoverissa. Karen, James ja David Page asuvat Plymptonissa, minne perhe kokoontui merkkipäivän merkeissä. Janice ja Mark Roy asuvat Fitchburgissa.

Kuvassa eturivissä vasemmalta: Poika Allan ja vaimonsa Leena, poika David ja vaimonsa Kathy, Davidin poika S. Keith, Allanin tytär Anna ja David Page, Karenin ja Jimin poika.

Toinen rivi: Davidin poika Erik, Myra, George, Allanin tytär Lisa, James Page ja Georgen ja Myran tytär Karen Minkkinen Page.

Takarivi: Mark Roy, Georgen ja Myran tytär Janice Roy, poika Steven ja vaimonsa Renee.

Maantieteessä parantamisen varaa

Kuvitelma siitä, että amerikkalaiset eivät juurikaan tiedä missä päin maapalloa muut maat sijaitsevat ja millaisissa olosuhteissa niiden kansalaiset elävät, pitää paikkansa.

Arvostettu maantieteellinen seura National Geographic Society tilasi Gallupin toimistolta tutkimuksen ja tulokset olivat masentavat.

Tutkimuksessa olivat mukana ruotsalaiset, länsisaksalaiset, japanilaiset, kanadalaiset,

italialaiset, ranskalaiset, meksikolaiset ja amerikkalaiset.

Maantieteen tietämys osoittautui parhaimmaksi Ruotissa, Länsi-Saksassa ja Japanissa. Tutkimukseen osallistui lähes 11,000 yli 18-vuotiaasta ihmisestä näissä yhdeksässä maassa.

Aikuisille esitettyjen 16 kysymyksen arvosanat olivat seuraavat: Ruotsi 11,6, Länsi-Saksa 11,2, Japani 9,7, Ranska 9,3, Kanada 9,2, Yhdysvallat 9,2, Englanti 8,5, Italia 7,5 ja Meksiko 7,4. Ame-

rikkalaisia kismittää etenkin se, että kouluikäisten 18-20-vuotiaiden arvosana oli vain 6,9.

Kouluviranomaisia harmittaa varsinkin eräiden vastaajien käsitys, että sandinistit taistelevat contria vastaan Norjassa, Neuvostoliitossa, Australiassa, Zaireissa, Englannissa, tai Luxembourgiassa; tai että New Yorkissa on keskipäivä samaan aikaan kuin Pariisissa.

Tutkimukseen osallistuneet

saivat vastattavakseen mm. seuraavan kysymyksen:

Missä seuraavista kaupungeista on eniten asukkaita: Peking, Caracas, Mexico, Moskova, Tokio, New York?

Amerikkalaisista 15,8 prosenttia tiesi Mexicon olevan oikea vastaus.

JOYCE I. HANNULA CFP

Personal Financial Planner

79 East Rd. P.O. Box 500
Westminster, MA 01473

874-0629 or 832-6368

IDS

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536



FINNISH SKI CLUB

Fall meeting

at AHTI cottage, next to Kaleva Camp
Fort Pond, Lancaster, MA

October 10, 1988 (Columbus Day)
6:30 pm Light work out 4:00 pm
1 hour walk sauna
New members welcome

LYDON & HAASE CO.

209 Fulton St., Norwood, Mass. 02062 Ph. 769-0719

KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA

Kylpyhuoneita ja keittiöitä uudistetaan - Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastimia, Kitchenaid astianpesukoneita

Suomen uutisia

Pikku-uutisia

"Verojuorukalenterit" historiaan

Aikaisempina vuosina julkaistut "juorukalenterit" ihmisten veroista jäävät historiaan, sillä vastaisuudessa verohallitus ei enää anna rekistereidensä tietoja kalentereiden julkaisemiseen.

Verohallituksen päätös perustuu vuoden alussa voimaan tulleeeseen lakiin, joka koskee yleisten asiakirjojen julkaisuutta.

Tietosuojalaki kieltää masatiotojen luovuttamisen ja verohallitus neuvotteli asiasta tietosuojavaltuutetun kanssa.

Veroluettelot ovat edelleen nähtävissä verovirastoissa vuosittain marraskuun alussa kymmenen päivän ajan.

Työttömyys laskenut

Työttömyys Suomessa on edelleen laskenut. Elokuussa oli 116,000 suomalaista työttömänä, mikä merkitsee 4,4 prosenttia työttömyysastetta.

Elokuun hyvät lukemat selittyvät heinäkuisten pakkolomien päättymisestä. Heinäkuusta työttömien määrä väheni 14,000 työttömällä.

Loppusyksystä työttömyys yleensä pahenee, mutta Tilastokeskuksen mukaan virallinen työttömyysaste jää tänä vuonna alle viiden prosentin.

Nuoret tuomarit eivät osaa ruotsia

Ruotsin kielen taito on heikentynyt nuorten tuomarien keskuudessa. Ruotsinkieliset ja kaksikieliset tuomarikunnat ovat joutuneet vaikeuksiin täyttäessään virkoja.

Oikeusministeriö joutuneen puuttumaan asiaan ja ryhtyneen jo ensi vuonna antamaan juristeille kielikoulutusta.

Tuomarin virkojen kelpoisuusehdoissa vaaditaan kohtuullista kielitaitoa, mutta käytännössä se on melko vaatimatonta.

Intian presidentti Suomessa

Intian presidentti Ramaswami Venkatarami teki virallisen nelipäiväisen vierailun Suomeen. Matkansa aikana hän mm. tapasi presidentti Mauno Koiviston ja vieraili Lapissa.

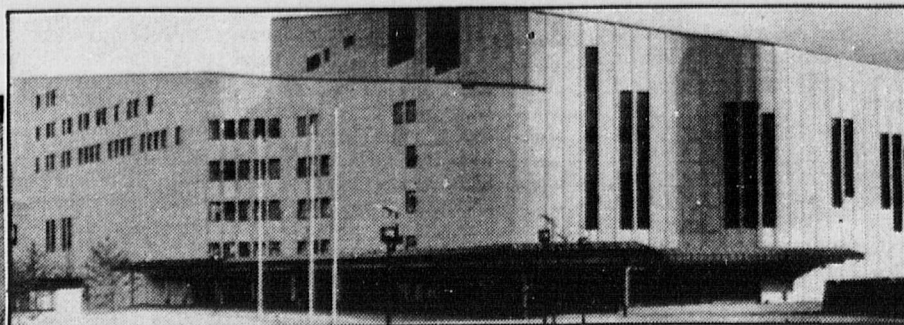
Päivällisen aikana pidetyissä maljapuheissa lausuttiin vain kohteliaisuuksia, sillä Suomen ja Intian välillä ei ole ongelmia, mutta toisaalta maiden väliset yhteydetkin ovat melko vähäiset.

Aallon oopperatalo vihitty

Loistelias, ajaton, pramea ja kallis.

Alvar Aallon 30 vuotta sitten luomaa ja äskettäin vihitty Essenin oopperataloa on arvosteltu ja ylistetty ehkä enemmän kuin mitään muuta julkista rakennusta Saksan liittotasavallan historiassa.

Presidentti Mauno Koivisto ja rouva Tellervo Koivisto olivat läsnä kiistellyn oopperatalon vihkiäisissä.



Alvar Aallon suunnittelema Essenin oopperatalo on vihitty käyttöön.

Koivisto Länsi-Saksassa

Presidentti ja rouva Mauno Koivisto tekivät epävirallisen vierailun Länsi-Saksaan.

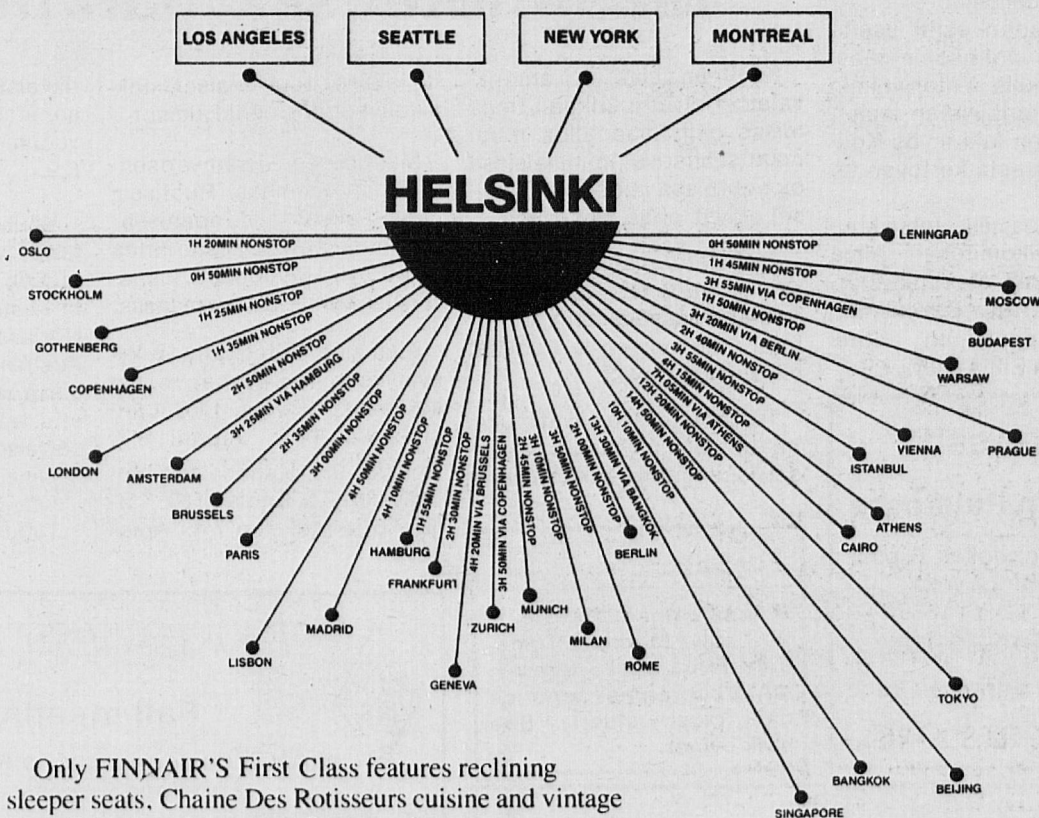
Matkallaan presidenttipari vihki Essenin uuden teatteritalon, jonka oli suunnitellut arkkitehti Alvar Aalto.

Länsi-Saksan liittotasavallan presidentti Richard von Weizsäcker sanoi Länsi-Sak-

san pitävän Koiviston vierailua arvokkaana lisänä juhallsuuksiin, koska maassa iloitaan Suomen terveestä sisäisestä kehityksestä.

Ennen teatteritalon vihkiäisiä presidentit keskustelivat poliittisista kysymyksistä yleisluonteisesti.

ONLY FINNAIR COVERS THE WORLD AND ALL FINLAND, TOO.



Only FINNAIR'S First Class features reclining sleeper seats. Chaine Des Rotisseurs cuisine and vintage Dom Perignon champagne for your pleasure.

Only FINNAIR'S Executive Class offers a separate section of unique chaise-chairs with footrests and extra leg room... plus three dinner choices!

Only FINNAIR'S First and Executive Class passengers connecting to another FINNAIR flight in Helsinki get a free sauna or overnight stay with dinner, too.

For more information, contact FINNAIR, Toll Free 800-223-5700; In New York City 212-889-7070. For Cargo or FINNFAST Small Parcel Service, contact FINNAIR Cargo Nationwide, Toll Free 800-221-4300.



Suomen uutisia

Suomen uutisia

Pikku-uutisia

Kotona
äänestäminen
ei kiinnosta

Lokakuun kunnallisvaaleissa on äänestäjillä ensimmäistä kertaa mahdollisuus äänestää kotonaan.

Kotiaänestys on tarkoitettu niille, jotka vammansa tai sairautensa takia eivät voi ilman kohtuutonta vaivaa käydä äänestämässä äänestys- tai ennakkoäänestyspaikassa.

Alustavasti odotettiin noin 10,000 äänestäjän koko maassa käyttävän kotiaänestysmahdollisuutta, mutta ennakkoilmoittautumisia kotiaänestykseen on tullut vain noin tuhat.

Tietokonepelillä
tupakointia
vastaan

Lääkintöhallitus ja Nuorisokasvatusliitto ovat tuottaneet tietokonepelin, jolla yritetään vastustaa nuorten tupakointia. Peli on tarkoitettu 13-16-vuotiaille.

Tietokonepelin kuviteltu taustamaailma on Tupakistan ja maa on yksi maailman savuttomista valtioista vuonna 2200. Peli haastaa pelaajan taistelemaan tupakointimoduulin puolesta.

Pelissä on mahdollisuus päästä Tupakistanin ministeriksi tekemään tupakointia koskevia päätöksiä.

Hallitukselle
väläkysymys

Kaikki oppositiospuolueet ovat allekirjoittaneet keskustan tekemän väläkysymyksen, jossa vaaditaan hallitusta tilille asuntopolitiikassa ja perusturvan kehittämisessä tehdyistä virheistä.

Väläkysymys laadittiin keskustan puheenjohtaja Kauko Juhantalon johdolla ja väläkysymys on pääministeri Harri Holkerin hallitukselle neljäs.

Väläkysymyksen allekirjoittajat toivovat pääministeri Holkerin itsensä vastaavan väläkysymykseen.

Prix Italia
voitto Suomeen

Suomalainen radio-ohjelma on jälleen menestynyt erinomaisesti maailmalla.

Voittajateoksen on säveltänyt Kaija Saariaho ja sen toteutti säveltäjä Juhani Liimatainen.

Yleisradion tilaama radio-sävellys on voittanut alan merkittävimmän vuotuisen palkinnon Prix Italian.

Musiikkiohjelmien sarjassa voitto oli Suomelle toinen, sillä kaksi vuotta sitten Magnus Lindberg voitti vastaavan kilpailun.

Japanilais-
sijoittajat
tutkivat Suomea

Seitsemää japanilaispankkia edustavat sijoittajat ovat tutustuneet Suomeen ja maan talouteen sijoitusmielessä.

Sijoittajien mielestä Suomi tunnetaan Tokion pankkipiireissä paremmin kuin esimerkiksi Ruotsi ja Norja.

Japanilaisten sijoittajien mielestä suomalaisyritykset ovat kansainvälistyneitä ja aggressiivisia. Lisäksi Suomi on heidän mukaansa poliittisesti vakaa ja talous on hyvässä kasvussa.

Kristus-elokuvaa
ei leikata

Suomessa ja maailmalla paljon kohua herättänyt elokuva Kristuksen viimeiset kiusaukset esitetään Suomessa leikkaamattomana. Valtion elokuvataarkastamo kieltää elokuvan kuitenkin alle 16-vuotiailta.

Elokuvataarkastamon päätös oli yksimielinen eikä se herättänyt edes keskustelua.

250 vuotta
tekstiili-
teollisuutta

Suomen tekstiiliteollisuus on viettänyt 250-vuotisjuhliin. Alan teollisuuden aloitti Suomessa vuonna 1738 turkulainen kauppias ja valtiopäivämies Esaias Wechter.

Pääjuhlassa arveltiin, että Suomen tekstiiliteollisuus tulee tulevaisuudessa olemaan pieniä tai keskisuurin yksiköitä, joilla on tukenaan rahoitukseltaan vahvat emoyhtiöt.

Tekstiiliteollisuus työllistää nykyisin noin 15,000 suomalaista.

Valuuttaa
N-liiton velkaan

Suomi ja Neuvostoliitto ovat päässeet sopimukseen velkojen hoidosta.

Neuvostoliiton velka Suomelle on noin 2,8 miljardia markkaa ja tästä summasta Neuvostoliitto maksaa 1,4 miljardia markkaa vaihdettavilla valuutoilla. Samalla velasta tehtiin pääosin korollinen.

Samalla maat sopivat, että Suomen Vientiluotto myöntää idänkaupan ongelmien lieventämiseksi 1,5-2 miljardin markan luoton, jonka avulla voidaan purkaa Suomen lisensiviraston pysäyttämien vientikauppojen ruuhkaa.

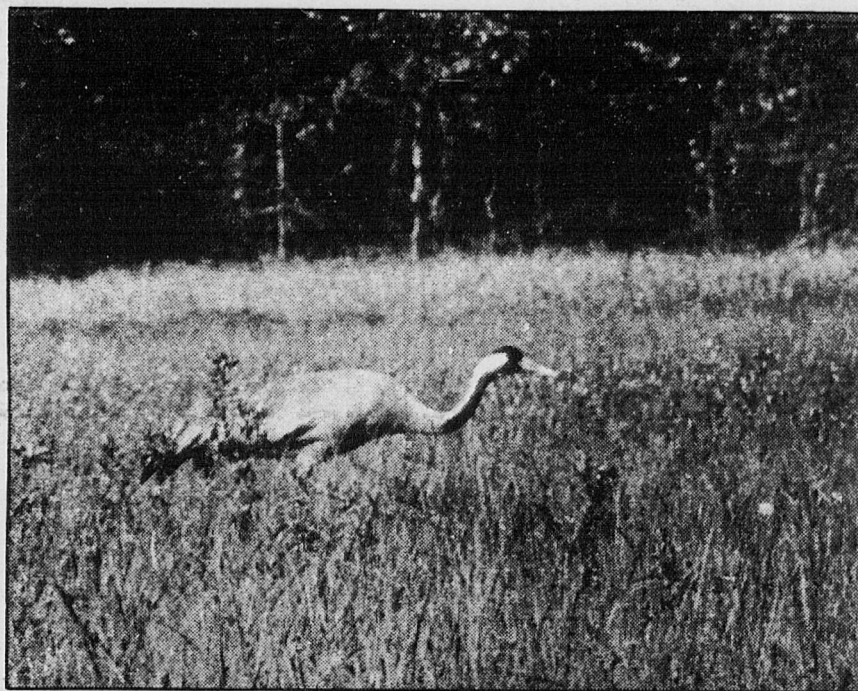
Ruuhkaa on kertynyt jo vajaan viiden miljardin markan arvosta.

Kurjet
syysmuutossa

Uljaat kurjet ovat aloittaneet syysmuutonsa Suomesta etelään. Parhailla muuttotarkkailupaikoilla voikin nähdä kymmeniä auranuodostelmia.

Jättävätkö kurjet Suomen lopullisesti? Tätä on syytä kysyä, sillä tulevaisuus ei näytä hyvältä. Jatkuva soiden kuivatus heikentää kurkikantamme elinmahdollisuuksia. Avosoiden huetessa seuraa väistämättä kannan voimakas väheneminen.

Ettei näin pääsisi tapahtumaan, julisti Euroopan kurkityöryhmä kuluvaan vuoden kurkivuodeksi. Vuoden aikana on pyritty saamaan kurjesta mahdollisimman paljon tietoa kussakin Euroopan maassa. Kurkivuoden loppusuoralla toivoo Lintutieteellinen yhdistys, että ihmiset eri puolilta Suomea lähettäisivät kurkihavaintonsa liiton toimistoon Heinolaan.



harvenevat avosuot uhkaavat ajaa kurjet lopullisesti pois Suomesta.

* Celebrating our 25th Anniversary *

FINNEXPRESS

FINNTASTIC GROUP FLIGHTS

FINNAIR SCHEDULED SERVICE

WEEKLY DEPARTURES—WEEKLY RETURNS

MINIMUM STAY 1 WEEK — MAXIMUM STAY 1 YEAR

LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM

NEW YORK \$525 • SEATTLE \$625

LOS ANGELES \$725 • MONTREAL \$645*

* RULES AVAILABLE UPON REQUEST

CHILDREN 50% — INFANTS 10%

MONEY-SAVING TAX-FREE CONNECTIONS FROM ALL OTHER AIRPORTS IN NORTH AMERICA

SEATS ARE LIMITED — RESERVE YOURS EARLY

FOR RESERVATIONS CONTACT:

TRAVEL



SERVICE

40 East 49th Street New York, N.Y. 10017

Telephones:

212 832-8989

800 223-0567

Tilaus ja osoitteenmuutos

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

Nimi _____

Osoite _____

Postinumero _____

UUSI TILAUS ☐ UUDISTUS ☐

MAKSU \$ _____

USA: 12kk \$20.00, 6kk \$13.00, 3kk \$9.00
Ulkomailla 12kk \$24.00, 6kk \$17.00

Raivaaja

P.O. Box 600
Fitchburg, MA 01420
Puh. (617) 343-3822

Maailman tapahtumia



MAAILMAN ERI KULMILTA

Hyljekuolemet jatkuvat Englannissa

Hyljekuolemat näyttävät olevan loppumassa Pohjois-Euroopassa Englantia lukuun ottamatta.

Norjasta Hollantiin ulottuvalla merialueella on löydetty enää hyvin vähän kuolleita hylkeitä ja elävät yksilöt ovat terveitä.

Menehtyneiden hylkeiden määrä nousee kuitenkin varsin suureksi, sillä jo tähän mennessä on ainakin 15,000 hyljettä kuollut.

Kaupunkien ilma hyvin saastunutta

Vajaat 20 prosenttia maailman kaupunkien asukkaista hengittää ilmaa, jonka saastumisen taso on vielä hyväksyttävä. Näin sanotaan YK:n vastikään julkaisemassa raportissa.

Ilman-, veden- ja ruoan saastumisesta laaditussa raportissa sanotaan, että 1.8 miljonnaa kaupunkien asukkaista hengittää ilmaa, joka sisältää huolestuttavan korkeita rikkidioksidi-, savu- ja pölymääriä.

Korkeimpien rikkidioksidipitoisuuksien kaupungit ovat Milano (Italia), Shenyang (Kiina), Teheran (Iran), Soul (Etelä-Korea), Rio de Janeiro, Sao Paulo (Brasilia), Xian (Kiina), Pariisi (Ranska), Peking (Kiina), ja Madrid (Espanja).

Armenia suljettiin toimittajilta

Huhut lisääntyneestä jännityksestä ja uusista levottomuuksista Armeniassa levisivät samalla kun Neuvostoliiton viranomaiset päättivät sulkea tasavallan ulkomaalaisilta tiedotusvälineiltä.

Pari viikkoa sitten Jerevanissa järjestettiin 200,000 ihmisen mielenosoitus, jossa vaadittiin Vuoristo-Karabahissa asuvien armenialaisten suojelua. Mellakoissa sai surmansa ainakin yksi ihminen ja kaksikymmentä loukaantui.

Armenian kommunistisen puolueen päivälehdessä Kommunistin toimittaja kertoi, että tilanne on edelleen jännittynyt. Hänen mukaansa puolet Jerevanin kaupoista oli lakon jälkeen kiinni ja lakko on lauantanut kaupungin julkisen liikenteen.

Ruotsi vaatii Israelilta anteeksipyyntöä

Ruotsin hallitus on järkyttynyt ja tuntee syvää vastenmielisyyttä ja suuttumusta sen johdosta, ettei Israel ole reagoinut julkisuuteen tullessiin tietoihin, joiden mukaan salainen israelilainen ryhmä murhasi Lähi-idässä 1940-luvulla YK-välittäjänä toimineen kreivi Folke Bernadotten.

Hallituksen kannanotto esitettiin Israelin suurlähettiläälle Moshe Erellille, joka oli kutsuttu kuultavaksi Ruotsin ulkoministeriöön äskettäin.

Tapaamisen aikana suurlähettiläs Erell ei esittänyt anteeksipyyntöä.

- Tuomitsimme teon 40 vuotta sitten ja suhtaudumme edelleenkin siihen samalla tavalla, totesi Erell lehtimiehille.

- Teimme silloin kaiken, minkä voimme. Stern-liigan johtajat joutuivat sotilastuomioistuimeen vuonna 1948. Heitä ei kuitenkaan voitu tuomita riittämättömien todisteiden takia, kertoi Erell.

Ruotsin hallitus sai yksityis-

kohtaisen selvityksen 40 vuoden takaisesta oikeudenkäynnistä. Tapaamisen aikana Erell ei maininnut kahta salaisen ryhmän veteraania, jotka äskettäin kertoivat Israelin televisiossa osallistuneensa Bernadotten murhaan Jerusalemissa.

Suurlähettiläs Erell kiisti, että Israelin nykyinen pääministeri Jitzhak Shamir olisi sekaantunut murhaan. Shamir kuului jossain vaiheessa ryhmän johtajistoon.

Juutalaiskahvila Moskovaan

Moskovan kirjaviiden yksityisten osuuskuntayritysten joukkoon on ilmaantunut nyt kahvila, jossa tarjotaan juutalaisia herkuja.

U Jufefassa ahkeroivat Josif ja Svetlana Perezovski näyttävät tietotoimisto APN:n mukaan tyytyväisiltä, vaikka väittävät, ettei voittoa vielä ole päässyt syntymään.

Kahvila on kyllä aina täynnä, mutta tulosta verottaa se, että sotaveteraanit saavat kaiken puoleen hintaan kiitokseksi natsien pysäyttämistä.

Perezovskit aikovat perustaa myös juutalaisiin ruokiin erikoistuvan ravintolan ja tehdä siitä kansainvälisen yhteisyrityksen: tarjouksia on jo tullut USA:sta ja Englannista.

Amnesty syyttää Somaliaa

Afrikkalaisen Somalian hallitus jatkaa räikeitä ihmisoikeusrikkomuksia maan oppositiot vastaan huolimatta kansainvälisestä painostuksesta, kertoi ihmisoikeusjärjestö Amnesty International äskettäin.

Amnestyn selonteon mukaan Somalian sotilashallitus kiduttaa ja teloituttaa järjestelmällisesti vastustajiaan ja vangitsee heitä ilman oikeudenkäyntiä. Nuorimmat vangitut ovat vasta 12-vuotiaita, kertoi Amnesty.

Amnesty sanoi saaneensa tietoja kidutuksista ja muista ihmisoikeuksien loukkauksista siitä saakka kun nykyinen hallitus kaappasi vallan vuonna 1969, mutta rikkomukset ovat lisääntyneet selvästi tällä vuosikymmenellä.

Kidutukset ovat lisääntyneet erityisesti viime toukokuusta, jolloin hallituksen joukkojen ja Somalian oppositiota edustavan Somalian kansallisliikkeen SMN:n välillä puhkesi taisteluita maan pohjoisosassa.

Parhaat mitalimaat



	K	H	P	Yht.
N-liitto	55	31	46	132
Itä-Saksa	37	35	30	102
USA	36	31	27	94
L-Saksa	11	14	15	40
Bulgaria	10	12	13	35
E-Korea	12	10	11	33
Kiina	5	11	12	28
Romania	7	11	6	24
Englanti	5	10	9	24
Unkari	11	6	6	23
Ranska	6	4	6	16



NEXT STOP, SCANDINAVIA

SAS flies non stop to Scandinavia from New York, Chicago, Los Angeles and Seattle and offers convenient connections to more cities throughout Scandinavia.

See your travel agent or call SAS, toll free, 1-800-221-2350 (in New York City, call 718-657-7700; in Los Angeles 213-655-8600).

Make your next stop Scandinavia, with SAS.

SAS

THE AIRLINE OF SCANDINAVIA